



# LA VENEZIA GIULIA: CARSO, TRIESTE E LA COSTA



LA VIGNESIE JULIE: CJARS, TRIEST E LA CUESTE

LA VENEZIA GIULIA: CARSO, TRIESTE E LA COSTA



# LA VIGNESIE JULIE: CJARS, TRIEST E LA CUESTE



## REGJON AUTONOME FRIÛL VIGNESIE JULIE

Direzion centrâl Istruzion, formazion e culture  
Servizi identitâts linguistichis, culturâls e coregjonâi tal forest

## CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL

Progjet ACCRON  
INCESSIMENT DE COGNOSSINCE TE LENGHE MINORITARIE  
(pe scuele primarie)

### La Vignesie Julie: Cjars, Triest e la cueste

*Ideazion e supervision dal progjet*  
Mauro Pascolini

#### Autôrs

*Manuâl*  
Andrea Guaran  
Mauro Pascolini

*Materiâi pe didatiche*  
Andrea Guaran  
Mauro Pascolini

*Cuader di lavôr*  
Marisa Comelli  
Monica Peron  
Gaetano Vinciguerra

*Dissegns*  
Pier Paolo Cedaro  
Roberto Zanella

*Fotografiis manuâl e materiâi pe didatiche*  
Andrea Guaran  
Gaetano Vinciguerra

*e inmò*  
Archivio di Stato di Trieste  
Carso/Kras  
Dipartiment di Siencis Umanis, Universitât dal Friûl  
Il Piccolo  
Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie  
Touring Club Italiano

S. Pertot  
G. Renelli

Airin  
Area Science Park  
atrieste.eu  
Betta27  
Burgo Group  
Grote Zigante  
Gruppo Tal  
Istitût Nazionâl di Oceanografie e di Gjeofisiche Sperimentâl  
P.L. Mora  
Pinots  
Rugars2  
Tiesse  
P. Tosolini  
Twice25 & Rinina25

*Elaborazion cartografiche*  
Laboratori GIS - Dipartiment di Siencis Umanis,  
Universitât dal Friûl  
Casa editrice Tabacco, Tavagnà (Ud)

*Traduzion integrâl*  
Cinzia Petris

*Coordinament gjenerâl*  
Stefania Della Martina - Consorzi Universitari dal Friûl

*Impagjinazion*  
Lithostampa - Pasion di Prât - UD - Setembar 2013

*Stampe*  
La Tipografica srl – Basandiele di Cjampfuarmit (Ud) – Otubar 2013

Cheste publicazion e je stade fate cul cofinanziament  
dai fonts statâi de Leç 482/99  
“Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis”  
e cul contribût de Casse di Sparagn dal Friûl Vignesie Julie

*Fotografiis di cuviertine*  
Andrea Guaran  
Gaetano Vinciguerra

# LA VIGNESIE JULIE: CJARS, TRIEST E LA CUESTE

par cure di Andrea Guaran e Mauro Pascolini

CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL



LA VIGNESIE JULIE:  
CJARS, TRIEST  
E LA CUESTE



## Tabele

### Presentazion

(Roberto Molinaro)  
(Francesco Marangon)

pagj. 5  
pagj. 6

## MANUÂL

### Premesse

(Andrea Guaran e Mauro Pascolini)

pagj. 11

### La Vignesie Julie

(Andrea Guaran e Mauro Pascolini)

pagj. 13

## MATERIÂI PE DIDATICHE

### La Vignesie Julie: ideis pe didatiche

(Andrea Guaran e Mauro Pascolini)

pagj. 21

### I paisaçs naturâi dal altiplan dal Cjars e de cueste

(Andrea Guaran e Mauro Pascolini)

pagj. 25

### Dai borcs dal altiplan ai centris su la rive dal mâr

(Andrea Guaran e Mauro Pascolini)

pagj. 31

### Lis ativitâts dal om sul altiplan e lunc la cueste

(Andrea Guaran e Mauro Pascolini)

pagj. 36

### Tra gjeografie e storie

(Andrea Guaran e Mauro Pascolini)

pagj. 47

## LA VIGNESIE JULIE: CJARS GURIZAN E TRIESTIN - TRIEST - IL GNO CUADER DI LAVÔR

(Marisa Comelli, Monica Peron, Gaetano Vinciguerra)





## Presentazion

La *Vignesie Julie* al è l'ultin volum dal progjet dal Consorzi Universitari dal Friûl par sostignî l'insegnament de lenghe furlane tes scuelis dal oblic, metint adun materiâi utii pal so inseriment tal curriculum scolastic. Cun chest ultin lavôr, che al pues vantâ la colaborazion di insegnants e esperts di comprovade competence e esperience, e ven completade la serie di volums dedicate ae gjeografie e storie dal Friûl Vignesie Julie, ducj in version bilengâl di mût di podê jessi doprâts cun profit in classis di arlêfs cun competencis linguistichis diversis che, dispès, un insegnant si cjate a scugnî gjestî.

Il manuâl si ispire ai plui modernis orientaments didatics pal insegnament des lenghis, privilegjant un metodi laboratorîal che al permet di cjapâ dentry tal procès di aprediment in maniere plui ative i arlêfs. Il supuart al aprediment des lenghis minoritariis e, in chest câs, particolarmentri de lenghe furlane al è un pont di partence par fâ cognossi al frut il mont dulintor dulà che però, tai argomenti tratâts, no mancjìn sugjeriments par riflessions cetant plui amplis, inserintsi intun contest di culture *glocâl* li che la identitât e la culture a convivin in mût ecuilibrât cu la globalizazion, cuntun insiorament vicendevul. La Regjon Friûl Vignesie Julie, sostignint chestis azions, concretis e di cualitât, e spere di vê contribuît cun eficacie a supuartâ e a incoragjâ chei che a son interessâts a imparâ lis lenghis minoritariis. Un ringraziament di cûr a ducj chei che a àn colaborât a realizâ il progjet.

Avrîl, 2013

L'Assessôr regionâl ae Istruzion,  
universitât, ricercje, famee, associazionisim e cooperazion  
*Roberto Molinaro*



## Presentazion

Il sproc "Lenghe vivente" al sintetize benon il concet base: une lenghe minoritarie e sorevîf se e ven doprade in ogni ocasion de vite di ogni dì, e no dome te sfere private, a scomençâ de scuele. Dongje dai studis e des codificazions de lenghe al à soredut di rivâ de popolazion stesse il desideri e la capacitât di inviâ dut ce che al covente par sigurâ il sorevivi de lenghe, e cun chê i elements identitaris de culture, a pro des prossimis gjenerazions.

In coerence cu lis finalitâts dal statût e in plene condivison cul teritori, intindût tal so significât plui ampli, il Consorzi universitari dal Friûl al à volût tirâ dongje la impuartance fundamentâl di une azion di sisteme, clamade "Azion lenghis" - disvilupade (e puartade indenant par plui di dîs agns) intune vision amplie al di là dal nivel locâl - indreçade a pro di dutis e trê lis lenghis minoritariis storichis che a son la particularitât e la ricjece no dome dal Friûl ma di dute la regjon Friûl Vignesie Julie, tant che element base de specialitât de Regjon stesse. Chest simpri tal rispjet des raccomandazions cualificadis dal Comitât consultîf dal Consei de Europe su la metode in vore de Convenzion-cuadri pe tutele des minorancis nazionâls, dadis tai monitoraments su la Italie.

A corolari di dut chest, e interpretant lis esigjencis dal mont de scuele, e je stade la produzion di materiâi didactics a diviers nivei. Metûts adun – tal racuardi des competencis universitariis cu lis esperiencis di operadôrs de scuele – cun chê di svicinâ, doprant la lenghe minoritarie, i fantats al mont dulintor, inserintju cu la osservazion partecipade e direte dal teritori tal paisaç culturâl li che a vivin, li che la diversitât culturâl e je esaltade tant che font di ricjece, diventant element fundamentâl par dâ bon acet, pe comprension, il sens di identitât e di apartignince.

Cu "La Vignesie Julie – Cjars, Triest e la cueste" si complete il progjet "ACCRCO – Incessiment des cognossincis te lenghe minoritarie – Studis e materiâi", indreçât in particolâr aes scuelis primariis, e che al à viodût tal timp la publicazion, in secuencia, dai diviers paisaçs gjeografics de regjon e dai periodis storics contignûts tal curriculum dai arlêfs.

Cun cheste publicazion si conclût ancje la complessive 'Azion Lenghis'.

Sore a augurâ bon lavôr a duçj chei che a cjaparan ta man chescj materiâi, o finis evidenziant la palese atualitât dal pinsîr dal professôr Roberto Gusmani, tal intervent fat te *Cunvigne internazionâl sul plurilinguism te Alpe Adrie* (1989):

"...chest patrimoni linguistic e culturâl al va tutelât e rindût acessibil aes gjenerazions prossimis par mieç di misuris coerentis che a sepin cjatâ la juste distance tra la imposizion dal alt di diretivis destinadis a esaurîsi in declarazions plui o mancul veleitariis di intents e un distac agnostic che al sconfine te indiference par chê che e somee tant che une evoluzion ireversibil".

Setembar, 2013

Francesco Marangon  
Consorzi Universitari dal Friûl

# MANUÂL



CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL

LA VIGNESIE JULIE:  
CJARS, TRIEST  
E LA CUESTE





# MANUÂL

di Andrea Guaran e Mauro Pascolini

CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL



LA VIGNESIE JULIE:  
CJARS, TRIEST  
E LA CUESTE





## Premesse

Te introduzion dal volum sui teritoris de planure e de cueste dal Friûl si sotliniave la conclusion de ultime des trê fasis – a son za stâts publicâts i tescj su la mont e su lis zonis culinârs e de pedemontane – dal progjet ACCRCON, *Incessiment de cognossince te lenghe minoritarie. Studis e materiâi*, a vantaç de scuele primarie.

Di fat si jere completade une cjalade su ce che al ven, ancje se in maniere gjenerâl, definît Friûl storic o miôr regjon culturâl furlane. Il cuadri però nol podeve dîsi complet ancje doprant chescj riferiments gjeografics par vie che il Friûl storic al cjape dentri ancje il mandament di Puart, distacât dal Friûl in epoche napoleoniche, e la regjon culturâl e pues jessi slargjade a realtâts che par vieri a son ladis ben ben fûr dai cunfins di cumò, tant che, par esempi, ae aree di Sapade/Plodn. Se po si considere la regjon amministrative atuâl Friûl Vignesie Julie, costituide tant che regjon a statût speciâl tal 1963, e restave fûr dute la provincie di Triest, identificade, no simpri in mût coret cul tiermin Vignesie Julie, che invezit al indiche, daûr dai ponts di viste, ancje teritoris partignûts une volte ae Italie e cumò in Slovenie e in Cravuzie, o pûr ancje part de provincie di Gurize.

La dibisugne di furnî ai students une gjeografie complete dai teritoris includûts te atuâl Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie e cjate fonde no dome par une completece relative a un progjet sostignût de Amministrazion regjonâl, e duncje relatîf a dut il teritori regjonâl, ma ancje parcè che chê striche orientâl de regjon e je segnade di paisaçs carateristics e unics, di modei originâi di organizazion dal teritori e di vicendis e presincis storichis complessis e articoladis, e ancje, fat no secondari, dal jessi teritori abitât di popolazions di lenghe minoritarie.

Si è rivâts alore a completâ il progjet cuntun altri test, dedicât fûr par fûr ae aree identificabile, cu lis indicazioni sore ditis, cu la espression Vignesie Julie. In efiet, la tratizion, sei tal câs de guide pai insegnants che par chel che al inten il cuaderni operatîf indreçât ai fruts des classis cuartis e cuintis de scuele primarie, si concentre su la sub regjon carsiche, di Monfalcon o gurizane e triestine, e su la fasse de cueste che di Monfalcon si slungje fin a Mugle, no cjapant in esam, dut câs, lis altris zonis dal Gurizan, che ancje se a son comprendudis te denominazion de Vignesie Julie, tant che par buine part za cjapadis in considerazion dai doi volums riservâts, il prin ae fasse pedemontane e culinâr e contignint duncje ancje i Cuei, il secont ae planure furlane, cu la campagne monfalconese.

Altris motivazions che a àn puartât il grup di lavôr a fâ il percors che al à fat nassi chescj gnûfs materiâi utii ae scuele primarie a son, di une bande, relatîfs ae cussience che al fos il câs di superâ il progjet originari che al voleve concentrâ la atenzion dome sul teritori dal Friûl, considerant soledut che ciertis realtâts scolastichis dal teritori de Vignesie Julie a metin in vore di agns progjets di insegnament e ricercje didatiche su la lenghe e la culture furlanis. Al someave, duncje, il câs di meti adun materiâi par furlan che a podessin presentâ i teritoris de lôr esperience direte, o dut câs une vore dongje di lôr, ai arlêfs che a vivin e a frecuentin la scuele primarie tes diversis realtâts de Vignesie Julie.

Chê altre reson e je che chel che al jere stât produsût fin in chê volte, i trê prins volums, si jere caraterizât intune propueste didatiche siore e, intun ciert sens, avonde complete su argoments gjeografics e dal paisaç dal Friûl, un jutori duncje a supuart dai percors di lenghe e culture furlanis, ma ancje un contribût significatîf par aprofondî la gjeografie regjonâl. Cheste propueste e sarès someade cun dute probabilitât puare e no finide cence la tratizion di ce che al restave dal cuadri gjeografic regjonâl, o ben la Vignesie Julie, in particolâr il teritori dal altiplan carsic e la aree de cueste de provincie di Triest.

E je une sub regjon particolâr, dulà che si puedin ancjemò viodi i segns tragjics dai resints avigniments belics, ducj e doi leâts aes vueris mondiâls, che e je caraterizade di une complessitât interessante e fertile sul plan culturâl, linguistic e religjôs, e sul teren des relazions e des comunicazions internazionâls, logade te periferie plui lontane dal Ocident european fin a un vincj agns indaûr, e cumò tal mieç di une Europe comunitarie che aromai e cjape dentri une buine part ancje de regjon dal Danau e balcaniche. Teritoris, chei che a interessin la aree venite e juliane, che a àn une vore di sugjeriments pe didatiche, come che al è dimostrât de ricjece des propuestis tiradis dongje tal Cuaderni pai arlêfs. Dome la citât di Triest e je un esempi rappresentatîf, proponintsi a un voli atent e indagadôr tant che un micliç imberdeât e multiformi di passât e presint, cuntune ufierte varie e stimolante di prospetivis diversificadis di osservazion, leture e analisi. In definitive, une volte finît il lavôr, si pues dî che la opare complessive, cumò fate di cuatri volums, viers i insegnants che a lavorin tes scuclis primariis sparniçadis sul teritori de regjon Friûl Vignesie Julie



e naturalmentri i lôr zovins students, si varès fat un tuart se si fos escludude la tratazion dai cuadris paisagjistics de Vignesie Julie, lassant un vueit che nol varès cjatât justificazion te contemporaneitât, des vicendis politichis e istituzionâls, regjonâls e internazionâls, e tes diviersis continuitâts e discontinuitâts che a caracterizin la gjeografie dal panorame regjonâl.

*i autôrs*

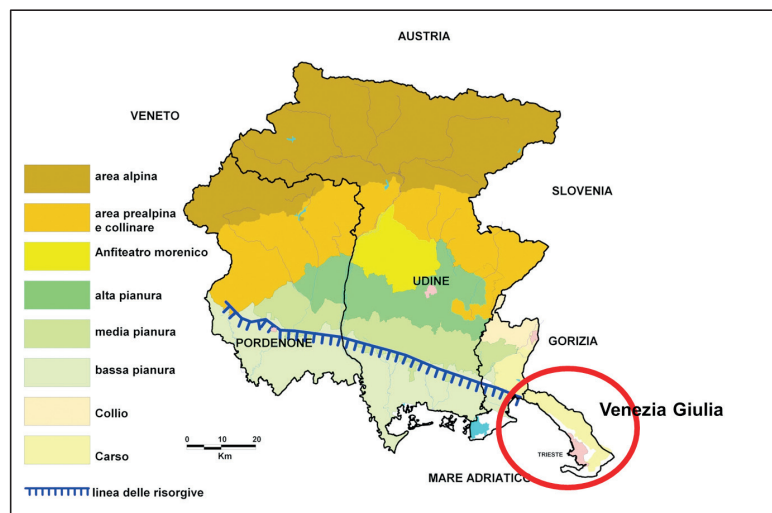


## La Vignesie Julie

**Un non,  
un teritori,  
tancj confins**

La espression "Vignesie Julie" e à 150 agns. Al fo, di fat, Graziadio Isaia Ascoli che tal 1863 le inventà par identificà un teritori, il "Litorâl" daûr de denominazion austriache, ben plui ampli di chel che cumò al cjape dentri la aree sud orientâl de regjon Friûl Vignesie Julie, tignint cont che la plui part de Vignesie Julie dal Votcent vuê è includede dentri dai confins des republichis li dongje di Slovenie e Cravuzie.

E vâl la pene sotlineâ che in chest lavôr si cjapin in considerazion i aspjets gjeografics di une aree ancjemò plui ristrete de Vignesie Julie di ce che vuê si intint, e che e corispuint in part aes dôs provinciis orientâls di Gurize e Triest. Di fat, une part significative des tieris gurizanis e rientre tal Friûl storic e sot chest aspjet e je za stade scrutinade tai volums riservâts ae fasce pedemontane e colinâr, la sub regjon dal Cuel in particulâr, e ai paisaçs di planure che a cjapin dentri ancje la planure e la cuest monfalconese. In definitive, chi a vegnin cjapadis in considerazion lis zonis dal altiplan carsic, sei monfalconês, identificât cualchi volte tant che gurizan, che triestin, e la strete fasce di cueste, dal sigûr plui urbanizade, che si pues dividi tra il litorâl alt, che si slungje tra lis bocjis dal flum Timau e il promontori di Miramar cirche, e la aree de cueste a alte intensitât insediative, che e coicît cu lis citâts di Triest e di Mugle e cu lis areis industriâls e comerciâls intermediis che a ocupin la plane di Zaule.

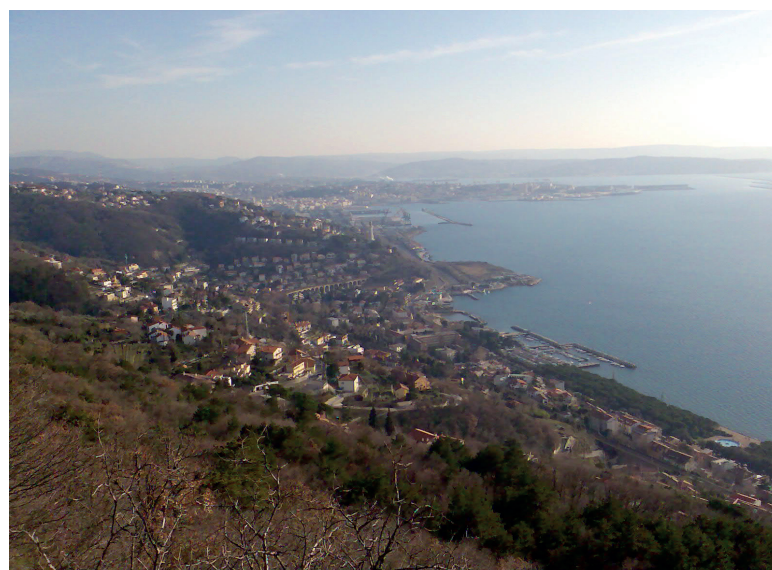


La Vignesie Julie te suaze des regjons gjeografichis dal Friûl Vignesie Julie

Trascurant, pûr ricognossintint la impuartance, lis vicendis storichis sucedudis prin de anession ae Italie di cheste striche orientâl estreme, juste ae fin dal prin conflit mondiâl, e tignût presint la nature gjeografiche dal volum, si à gust fermâ par un moment la atenzion su lis dinamichis che tal ultin secul a à interessât, dispès cun consequencis une vore tragjichis, chestis tieris.

Un prin teme cetant impuartant al inten la linie di confin e i siei putrops mudaments, fermantsi in particulâr su chei a son sucedûts vie pal pôc timp che al separe la fin de prime vuere mondiâl cu la metât dai agns '50 di chel altri secul. Dal sigûr e vâl la pene ricuardâ, doprant lis peraulis di Giorgio Valussi, che il confin nord orientâl talian «al à subît tal cors de storie variazions frequentis e sensibilis, interessant une regjon cetant amplie, che e indi je stade une vore influençade. Lis variazions plui resintis, sucedudis vie pe e ae fin de seconde vuere mondiâl, a à provocât trasferiments dolorôs di popolazions e imponût une riorganizazion gjenerâl amministrative e economiche di dute la regjon di frontiere».

Ae fin de Grande Vuere al vigni definît, cuntun lunc e no facil percors diplomatic, il prin confin tra il Regn de Italie e monarchie jugoslave a pene nassude, tal tentatîf di cjatâ une soluzion ae cussì clamade "cuestion adriatiche", argument complicât di discussion vie pes faturosis tratativis di pâs. Il Tratât di Rapallo (12 Novembar 1920) al puartà ae definizion dal prin confin jenfri Italie e Jugoslavie che al compuartà, cun dute la rinunzie ae citât di Flum/Rijeka e ae cueste dalmate, l'inseriment tai teritoris sot de jurisdizion taliane di cirche 900.000 gnûf citadins, cuntune presince impuartante, plui de metât, di personis di lenghe e culture slave. Daurman si scugnî pensâ a une riorganizazion amministrative, e si metè adun, dentri de in chês volte vaste regjon de Vignesie Julie, cuatri provinciis di Gurize, Triest, Pola, cun ancje lis isulis di Cherso e di Lussino, e di Flum/Rijeka. Cheste e fo



Triest e la sô cueste



dut cês definide cualchi an plui tart, une volte che il Stât Libar di Fiume, jessût dai tratâts di pês, al fo integrât tal stât talian par cause dal Pat di Rome dal Zenâr dal 1924.

Il gnûf confin de provincie triestine, che al durà par cirche vincj agns, al includeve gran part des alturis cjarsulinis, cun ancje la impuartante, dal pont di viste strategjic, concje di Postumie, garantint cussì un teritori significatîf ae citât portuâl di Triest e un control teritoriâl fuert ae provincie gurizane. Di sotlineâ ancje la profunditât dal sprolungjament occidentâl de provincie triestine che si slungjave a cjapâ dentri l'ex distret di Monfalcon e la lagune di Grau.

I rapuarts no simpri di bogns cui paîs dongje, par vie, in particolâr, dai gnûfs orientaments imperialistics de politiche internazionâl dal regjim fassist, e il scomençâ de seconde vuere mondiâl, a causarin une reconsiderazion radicâl dai confins tra Italie e Jugoslavie, gnove denominazion uficiâl cjapade sù intant dal Regne dei Serps, Cravuats e Slovencs. Tal 1941 il confin talian al vignì tramudât, par decision unilateral taliane o miôr taliane e todesce, in mût avonde significatîf in direzion est, lant a cjapâ dentri ancje la provincie di Lubiane, sore che diviers teritoris dilunc la cueste dalmate. Al fo un slargjament che al durà une vore pôc par vie che za cu la crisi militâr e politiche taliane dal Setembar 1943 al le in mancûl il control aministratîf de Italie su chescj teritoris, cjapâts dentri dome doi agns prin e passâts di fat sot de juridizion dai grups organizâts dai partigjans jugoslâfs. Il control de Vignesie Julie al passà aes trupis nazistis e dome la avanzade contemporanie dai aleâts di ovest e de armade jugoslave di est a puartarin, jenfri l'Avrîl e il Mai dal 1945, ae fin dal guvier militâr todesc. Dut cês la presince contemporanie des trupis aleadis e di chês jugoslavis e vierzè une fase no facile par Triest e pai teritoris venits e julians e une gnove ridefinizion drastiche des liniis di confin.

Il prin di Mai dal 1945 i soldâts jugoslâfs di Tito a jentrarin par prins te citât di Triest, seguîts dopo vincjecuatri oris des trupis aleadis neozelandesis sot dal comand britanic. Par cirche cuarante dîs la citât e fo ocupade dai militârs jugoslâfs e si pensà che il teritori venet e julian al podès diventâ une des republichis federativis de gnove Jugoslavie socialiste. Lis pôris dai inglès e dai americans tai confronts de politiche anessionistiche di Belgrât, a puartarin ae firme di un acuardi e ae definizion di une gnove, ancje se transitorie, linie di demarcazion, la linie Morgan, che e volè dî la division dal teritori in dôs zonis di ocupazion, A e B, afidadis al control militâr, tal ordin, dai angloamericans e dai jugoslâfs.

E vâl la pene di sotlineâ come che il confin nord orientâl de Italie al sedi stât interessât di patizaments e mediazions vie pes tratativis di pês dopo de seconde vuere mondiâl. Lis propuestis a forin cetantis, considerant che ogni paîs vincidôr sentât te taule dai negoziâts al presentà une sô propueste de linie di



Il confin orientâl prim de Grande Vuere intune mape di chês volte

demarcazion tra Italie e Republiche Jugoslave. Daspò di lungjis e faturosis tratativis e fo acetade la opzion francese, cu la costituzion però di une unitât autonome che e podès esercitâ funzions di cussiniet, il teritori Libar di Triest, che al coincideve cu lis zonis A e B, slungjât dal cors dal Timau dulintor San Zuan di Duin ae citât istriane di Cittanova. La aministrazion des dôs zonis e fo dade aes fuarcis militârs dai Stâts Unîts, Gran Bretagne e France par chel che al rivuardave la zone A e jugoslave par chês B.

I contrascj dilunc de zone di separazion tra lis dôs areis, la volontât taliane di podè esercitâ il so control politic su dutis lis tieris li che a jerin a stâ comunitâts talianis, i tentatîfs anessionistics puartâts indenant des autoritâts militârs di Belgrât, e duncje cul aumentâ dal fenomen de profugance dai talians de regjon istriane, e lis ativitâts diplomatichis contemporaniis sul plan internazionâl, a puartarin tal 1954 ae sottoscrizion dal *Memorandum*

*d'Intesa di Londra*. Il document al stabilive il passaç de aministrazion provisorie militâr a chês civil de zone A, taliane, e B, jugoslave, cun justaments teritoriâi une vore piçui e duncje de linie di confin, e al causà grancj moviment di personis, in particolâr jessint de zone passade in maniere definitive sot dal control jugoslâf.

E vâl la pene di precisâ che i acuardis di pês dal 1947 e il seguitîf *Memorandum* dal 1954 a compuartarin



une contrazion teritoriâl drastiche de regjon Vignesie Julie cussì come che si jere costituide tal periodi jenfri lis dôs vueris. Di fat, sot la juridizion de Italie al restà mancul dal 8% de Vignesie Julie prin de seconde vuere, ridusint in mût vistôs in particolâr la ex Provincie di Gurize e dut cês cuasi i doi tierçs di ançe chê di Triest. Lis variazioms teritoriâls consistentis a determinarin une riorganizazion clare ançe demografiche, considerant che di une bande plui de metât de popolazion residente te Vignesie Julie prin de vuere si cjatà a stâ tai gnûf teritoris aministrâts des republichis di Slovenie e di Cravuzie, part cumò de Republiche Federative di Jugoslavie cun a cjâf Tito, e di chê altre jenfri il 1943 e il 1954 cirche 150.000 citadins talians a lassarin lis lôr cjasis e lis lôr proprietâts, bandonant lis zonis passadis sot dal control jugoslâf e lant a stâ in Italie o in altris Paîs.

La riduzion teritoriâl e volè dî par Gurize, e soregut par Triest, la pierdite dai lôr teritoris di riferiment. La citât juliane si cjatà a jessi «un grant cjâf cence il cuarp», come che al precisave Giorgio Valussi tal 1972, cence dut il so teritori dulintor e tes cundizions di scugnî ridefinî il so rûl economic, in particolâr in considerazion de sô secolâr vocazion portuâl. Cheste gnove contestualizazion teritoriâl e justificà intun ciert sens i investmentis fuarts che i guvier talians a faserin di subit par fâ cjapâ flât ae economie di Triest e di dut il contest venit e julian, pontant su la grande industrie, su lis struturis portuâls e su lis infrastruturis di comunicazion, feroviariis in prin tant che la stazion di confin di Opicina e la stazion di Prosecco, e stradâi tant che la vie pai camions e lis struturis sui pas di frontiere dopo. In chest setôr si cjatin ançe lis rêts tecnologjichis, oleodots e metanodots, fats a partî di agns '60 dal secul passât e che a àn lassât un segn significatîf sul gnûf paisaç dal altiplan cjarsulin.

Si à ancjemò di ricuardâ che un jutori notevol al rivà ançe de istituzion di jutoris economics particolârs par mieç di fonts speciâi, clamâts juste apont "Font Triest" e "Font Gurize" destinâts a sostignî iniziativis economicis e lis impresis che a lavoravin sul teritori par superâ i svantaçs di vè pierdût il teritori e di jessi zone di confin. In chest contest al fo ançe istituît il regjim speciâl di "Zone Franche" che al permeteve ai residents di comprâ a presis bas, di fat il Stât talian al rinunziave aes acisis, prodots di prime necessitât tant che cjar, zucar, spongeje, cafè, ma ançe benzine e gasoli e aes impresis materiis primis e vuelis combustibii, ançe par frontâ il disvilup di un marcjât transfrontalîr prosper di chescj prodots. Vuê, slargjade a dut il teritori regjonâl, e je restade dome la agjevolazion su la benzine e sul gasoli pes machinis par frontâ i coscj une vore plui bas che si cjatin te Republiche di Slovenie li dongje.

In chest contest un rûl fundamentâl par Triest e par dut il teritori regjonâl e fo la istituzion tal 1963 de regjon a statût speciâl cun autonomie par risolti lis cundizions di ritart di svilup e di margjinalitât che la regjon e jere daûr a cognossi par vie di une agriculture viere e di un svilup industriâl mancjât dal Friûl e di un condizionament fuart dal confin tes areis gurizane e triestine che, come ricuardât, a scugnivin riorganizâ lis lôr economiis saltadis fûr ridimensionadis des vueris e soregut de riorganizazion teritoriâl.

## La Regjon Friûl Vignesie Julie

La Regjon e vignì istituide tal 1963 daûr de aprovazion, cu la leç costituzionâl, dal Statût speciâl di autonomie. La sielte de sô istituzion e jere une rispueste sul plan politic e aministratîf ae particolâr caraterizazion gjeografiche e etniche e linguistiche dal teritori furlan e venit e julian, cu la presince significative di comunitâts di lenghe e culture slave, ladine e todescje, sore che, naturalmentri, taliane. Come par chês altris regjons a statût speciâl, e podeve gjoldi cussì di une competence legjislativ plui ampie e diversificade. Chest al vûl dî in cetancj setôrs de vite economiche e socioculturâl la competence di aprovazion di proviodiments legjislatîfs e je totâl e no complementâr aes competencis statâls. Cussì, par esempli, i orghins di guvier regjonâl a legjiferin su diviersis materiis che a interessin il setôr agricul e forestâl, l'artesanât e lis impresis industriâls, la viabilitât e lis infrastruturis tecnologjichis, la urbanistiche e lis ativitâts culturâls e sportivis.

La citât di Triest e ven individuade tant che cjâflûc regjonâl, no cence polemichis di bande dai furlans che



Il Palaç de Regjon in plaçâl Oberdan a Triest





a viodevin invezit Udin tant che candidade ideâl, e e je duncje la sede dai principâi orghins di guvier de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie.

I orghins di guvier de Regjon a son il Consei regionâl, juste l'orghin deliberatîf componût di conseîrs elets ogni cinc agns, la Zonte regionâl, elete dal Consei e che e à il podê esecutîf dentri dai confins de regjon, e il President de Zonte, di cualchi an clamât Governadôr. Chest al rapresente la Regjon, al è a cjâf de Zonte e promulge lis leçs che il Consei al delibare.

A ospitâ chescj orghins a cjâf de istituzion regionâl e dut i uficis competents ae ativitât aministrative efetive tal centri di Triest a son stâts dedicâts o fats sù di pueste palaçs avonde imponents, segnant il paisaç urban di cierts isolâts, come par esempli la aree di plaçâl Oberdan, di Vie Carducci e di Vie San Francesco o il complês plui gnûf di Viâl Giulia, li che a son i cussî clamâts gnûfs lûcs dal podê regionâl. Si à di ricuardâ che proprit par indolcî la decision di fâ Triest cjâflûc, altris sedis impuartantis de Regjon si cjatin a Udin, li che a son une vore di uficis e sedis operativis di assessorâts, a Palme, sede de Protezion civîl regionâl, a Pordenon e Gurize e ancje a Tumieç. Altris sedis di agjenziis e societâts gjestidis de Regjon si cjatin in altris localitâts, sei in palaçs prestigjôs tant che Vile Manin a Passarian e Vile Chiozza a Scodovacje di Çarvignan.

La istituzion de Regjon e à permetût di puartâ indenant un svilup dal teritori sei favorint la nassite di



Il palaç storic dal Llyod triestin cumò sede de Zonte Regionâl dal Friûl Vignesie Julie

zonis industriâls programadis tal teritori furlan che di inmodernâ la agriculture e te aree triestine di promovi gnovis vocazions tant che chês de ricercje scientifiche, de universitât, dai servizis e ancje dal turisim. Ceste tindince positive che, par altri è à metût fin al fenomen dramatic de emigrazion, e à scugnût scuintrâsi cui efjets dal fuart taramot dal 1976 che al butâ in zenogljons une grande part dal teritori furlan.

Dute la regjon si impegnà te Ricostruzion, che e rapresentà une altre ocasion di inmodernament e di svilup de societât e de economie regionâl dant plui vigôr ai procès che a jerin bielzà in cors. Chê e fo ancje la ocasion par rinfuarcî la unitât de Regjon cualchi volte metude in discussion par vie des diferencis fra il Friûl storic e la Vignesie Julie. Plui voltis di fat si è fevelât di dâ

vite aes dôs regjons dividudis o miôr di dâ vite, considerant lis carateristicis, a une aree metropolitana che e cjapi dentri Triest e a une plui grande autonomie dal Friûl.

Il statût de autonomie regionâl, cun di plui, e à permetût di valorizâ lis diversis comunitâts etnichis e linguisticis presentis sul so teritori, furlans, todescs, slâfs, venetofons sei par mieç de metude in vore des leçs nazionâls di tutele, tant che la Leç 482 dal 1999 su lis minorancis linguisticis storichis o la Leç 38 dal 2001 pe tutele de minorance linguistiche slovene o di leçs promulgadis diretementi de Regjon.

**Une citât e une provincie: un aspjet problematic**

Rispjet a chei altris volums, li che te part introdutive gjenerâl a son stâts delineâts i elements plui significatîfs dal teritori, de popolazion, dai insediaments e des ativitâts economicis, par vie che al jere necessari, denant de vastitât dal teritori e de varietât dai caratars, proponi cierts liniis di leture gjenerâls e interpretativis pe Vignesie Julie, come che e je stade definide prin, nus somee il câs di ricuardâ dome cualchidun dai problemis de situazion di cumò, rimandant invezit aes schedis analitichis il svilup dai singui temis. Di fat la carateristiche dal teritori che chi si cjape in considerazion e che, di fat, si slungje tra la cueste, cun insediaments dome te citât di Triest e tai centris plui piçui di Nabresine, Sistiane e Mugle e l'altiplan carsic, li che a son i comuns di Nabresine/Devin-Nabrežina, Monrupin/Repentabor, Sgonic/Zgonik; San Dorligo della Valle/Dolina e lis lôr pocjis fraziions abitadis, al è plui pratic proponi cierts considerazions gjenerâls.

Za si è sotlineât cemût che lis vicendis di confin leadis sei ae prime che ae seconde vuere mondiâl a àn condizionât une vore chestis tieris e cemût che la presince de minorance slovene, ricognossude formalmentri e duncje tutelade ancje cul bilinguism e cuntun percors di istruzion in lenghe slovene, a sedin un element che indi segne in profunditât la societât, la culture e la economie.



Chest teritori al è fat Triest, che, cun 202.000 abitants e je la citât plui grande di dute la region, o ben cuasi un centri metropolitan, di Mugle, citadine di cirche 13.400 abitants, cuasi un continuum cun Triest e dal teritori dulintor sul altiplan carsic li che, cjapant dentri i cuatri comuns che a restin, e je une popolazion di 14.600 abitants. Si à ancje di segnalâ che il teritori comunâl di Triest al rapresente il 39% di dut il teritori provinciâl, ma che gran part dal comun si slungje sul rivâl e sul altiplan carsic. Ceste situazion, une vore particolâr, e cause une schirie di contrascj cetant impuartants: centri e periferie, mâr e tiere salvadie, citât e borcs rurâi, industrie e agriculture tradizional, tradizion e inovazion, dome par nomenantint cualchidun.



I centris abitâts carateristics dal Cjars

Un teritori speciâl che al à cognossût contradizions profundis e che cumò al cîr di superâlis par mieç di une vision complessive che lu puarti a vê un rûl fundamentâl no dome par dute la region. I gnûfs spazis che si son vierts, daspò dal disparî des frontieris e la jentrade te Union Europeane de Slovenie, de Cravuzie e in curt ancje, cun dute probabilitât, de Serbie, dal Montenegro e po dal Kosovo, de Albanie e de Bosgne Erzegovine, lu indrecin a vê un funzion impuartante ancje sul plan internazionâl.

Cierts fatôrs, tant che la debilece demografiche e il tornâ a pensâ a fonts lis vocazions sei di Triest che di dute la provincie, a influencin chest cuadri. Sul plan demografic si à di segnalâ la pierdite continue di popolazion, che e à viodût passâ i abitants dai 300.000 dal 1971 ai 233.000 dal 2011; une pierdite concentrade soledut a Triest che di 271.000 residents dal 1971 e je passade ai 202.000 tal ultin censiment. Sore che dal nivel di natalitât une vore bas, la popolazion e à ancje un tas di vecjaie cussì alt che le met tes citâts plui vieris de Italie. Ceste tindince e je dome in part belançade di une presince di forescj che, sore che a vê une etât plui zovine, a àn ancje compuartaments demografics plui dynamics. Chest 'svuedâsi' de citât, in part, al è a pro dai comuns dal altiplan. Li la popolazion e je aumentade par vie che chescj teritoris a ufrissin une cualitât miôr de vite, in particolâr dal pont di viste ambientâl, e pal colegament facil cu la viabilitât di scoriment svelto. Il trafic urban, di fat, al è condizionât di une mancjance croniche di parcaments, di une viabilitât dificile pe morfologjie de citât e dispès il trafic al ven sierât a cause dal fuart incuinament che al è un probleme no secondari pai siei abitants.

Un aspjet di aprofondî al è chel des vocazions che cheste part orientâl e scuene cirî se e vûl vê une prospetive pal avignî. I confins de Europe si tramudin simpri di plui viers est e duncje i fasin pierdi il rûl di citât-puarte viers il mont slâf. Citât di simpri cosmopolite, multietniche e multireligjose, vierde al viaç, ae mobilitât, al cumierç, aes impresis economichis e finanziariis, centri di contaminazion culturâl e linguistiche, vuê e à di fâ i conts cuntune situazion che le à puartade dal jessi un dai centris fundamentâi dal Imperi asburgjic a jessi la periferie orientâl de Italie e ancje a vê un rûl margjinâl te suaze des gnovis dinamiche europeanis. Une citât che, cun di plui, e à di interrogâsi sui siei ponts di fuarce tradizional tant che la industrie, par esempi la Fiere di Servola, la Grandi motori, i cantîrs San Marco, dome par nomenantint cualchidun, e il puart e siei pussibii svilups e ancje il patrimoni storic e culturâl enormi.

In chest contest a saltin fûr percors e vocazions gnûfs che a fasin di Triest e dal so teritori une citât de inovazion e de science, se si pense, par esempi, no dome ae storiche Universitât, ma ancje al Centri Internazionâl di Fische Teoriche, ae Aree Science Park, ae Scuele Internazionâl Superiôr di Studis Avanzâts, al Istitût Nazionâl di Oceanografie e di Gjeofisiche Sperimentâl, al Laboratori di Biologjie Marine, dome par nomenantint cualchidun. O pûr une citât di riferiment pe culture par vie de ricjece di museus e pinacotechis, di festival di impuartance internazionâl, di teatris, di bibliotechis e ancjemò di cafetariis, centris di une viere sensibilitât leterarie, musicâl e artistiche. Une



Triest: place Unitât de Italie e il cuel di San Just



citât che e vîf, e pant, e comuniche culture dai lûcs de storie, dai palaçs, dai monuments, dai personaçs che a àn animât lis viis e lis rivis di cheste citât che e respire aiar di mâr, ma ançe la fuarte buere che e rive e e puarte lontan.

Une citât che e ufrîs savôrs di mâr insiemit di chei de tiere, bagnâts di vins aspris e terenôs, inzentilîts dai dolçs di une culture gastronomiche mitteleuropeane. Une citât che si ufrîs cul vieri savê ai curiôs e ai ospits che, simpri plui numerôs le scuvierzin: a son turiscj puartâts des nâfs di crosere o che a rivin par partecipâ ai grancj events, tant che, par esempi la famose Barcolana; o pûr a van a cirî chê storie che e à segnât il Secul Curt. Si puedin, di fat, cjatâ i segns dai acjadiments sei de prime vuere mondiâl (lis



La sede de Universitât di plaçal Europe a Triest

tragjichis bataiis sul Cjars) che de seconde (i lûcs terribii di muart de Risiere e des Foibis) e ançe chei dal Teritori libar e di chel che al jere il confin cul mont comunist de Europe dal Est, une tendine di fier che e someave invalicabile e indistrutibile. Cheste vocazion turistiche si pant ançe tai lûcs simbul dal Cjistiell di Miramar e de place splendide de Unitât de Italie, dilunc dal mâr plen di int di Barcola, tes planis cjarsulinis o in chel lûc speciâl de Val Rosandra.

Inovazion, sience, culture, turisim, a son dome cualchidun dai aspiets di scuvierzi. Tal stes timp, dut câs, si à di resonâ ançe su la funzion emporiâl, pierdude cul sfantâsi des frontieris, su la industrie che no pues plui stâ in citât, suntune dibisugne gnove di vierzisi e

colegâsi al lontan e a altrò. Si àn risolti, inalore, lis cuistions leadis ai gnûf as di colegament internazionâi tant che il *Corridoio 5* o la ferovie a alte velocitât, cence dismenteâ par chest il vieri tram di Opicina... Par mieç di chescj sugjeriments si vûl puartâ il letôr a cjalâ cun interès ai paisaçs emblematics di chescj puecjs e a scrutinâ in profunditât Triest e il Cjars di vuê par capî la complessitât di un teritori speciâl sospindût tra tiere e mâr.



# Materiâi pe didatiche







## La Vignesie Julie: ideis pe didatiche

**Temis** Il Cjars monfalconês e triestin: caratars struturâi e dynamics dai crets carbonatichis. Lis formis carsichis di superficie (dolinis, cjamps ingjavâts, vascjutis di corosion, e v.i.) e soteraniis (grotis e landris). Lis parêts a falesie de cueste. La rêt idrografiche: cors di aghe che a corin sot tiere, laguts carsics e lis fôs dal Timau. La vegetazion dal altiplan carsic e la magle mediteranie dilunc de cueste. I paisaçs dal vivi: lis cjasis tradizionâls dal altiplan (la cjase carsiche) e i ricovars rurâi temporanis. La abitazion turistiche e i albiercs. La citât provincie di Triest: fasis di svilup e caratars urbanistics particolârs, la citadute di Mugle e la realtât insediative turistiche di Sistiane. I paisaçs de agriculture che e reste e di chê specializade (vît e ulîf). Lis ativitâts economichis dal setôr primari leadis al mâr: la pescje e l'arlevament dal pes. Il pôl industriâl triestin te sô varietât. I vantaçs e lis criticitâts de presince de industrie cussi clamade pesante, la siderurgjie e su chel petrolchimic. I centris de ricerce scientifiche e tecnologjie alte. Il profil evolutf dal puart di Triest: dal puart roman antîc al imbarcjadôr VII. Lis risorsis turisticis dal altiplan carsic e il lôr ûs. Lis localitâts de cueste dal turisim balneâr. Il pôl turistic culturâl di Triest e i puescj de memorie.

**Percors par imparâ: ativitâts e metodus** Individuâ suntune cjarte regjonâl la aree dal altiplan carsic > distingui il Cjars gurizan da chel triestin > identificâ il lagut carsic di Doberdò, lis fôs dal flum Timau, la Val Rosandra, lis citâts di Triest e di Mugle > sielzi un simbul just par chestis siet zonis/elements gjeografics > immaginâ, doprant une cjarte stradâl a scjale avonde grande, un itinerari che al tocji dutis chestis areis.

Jessi sul teritori dal altiplan carsic > osservazion des formis superficiâls dal cret carsic e dai aspiets principâi de vegetazion > individuâ lis formis principâls studiadis prin: dolinis, viertidure di grotis e landris, cjamps ingjavâts > identificâ la vegetazion spontanee e naturâl (la plane e il bosc) e di chê introdusude e coltivate dal om (vignâi in particolâr) > cjoli sù piçulis pieris, fueis e pomis di speciis diversis > identificâ e, salacor, ancje classificâ i reperts tirâts dongje > ricostruî un plastic che al rapresenti il profil dal paisaç carsic.

Cjapâ confidence cui components fundamentâi dal mont carsic soterani > rapresentâju > confrontâ ce che si à dissegnât > realizâ un disegni unic di sintesi su scjale grande > trasferî ce che si à rapresentât intun progjet tridimensionâl > fâ un plastic, dopo vê sielt cun cure i materiâi e lis tecnicis par costruî.

Riclamâ lis cognossincis sul element flum tes sôs componentis classichis > introdusi il fenomen dal cors di aghe soterani > comparâ il flum cussi tant che si lu cognôs e chel invece che al cor in profunditât > costruî une tabelle semplice di confront.

Disegnâ suntune cjarte de aree juliane il percors probabil dal flum Timau, distinguint i tocs in superficie di chei soteranis > indicâ, par mieç di simbui di pueste, la sorzint, il pont li che lis aghis a sparissin e a tornin a saltâ fûr (lis cussi clamadis fôs dal Timau) > meti dongje i simbui des schedis sintetichis descrittivis.

Aprofondî i aspiets gjeologjics e naturalistics, storics e turistic escursionistics de Val Rosandra > organizâ insiem ai arlêfs un viaç di istruzion te val > dotâ i fantats di une mape fate di lôr > doprà la vuide fate dai arlêfs > tirâ dongje di documents, fotografics in particolâr, ma ancje fueis, pieris e altri, utii par insiorâ la mape.

Doprant *Google maps*, individuâ il paîs di Rupingrande (Repen) tal altiplan carsic > leint la organizazion des stradis e la disposizion dai edificis > cu la opzion dal zoom, ingrandî su cualchi cjase > capî la distribuzion dai spazis vierts (internis e esternis) > confrontâ ce che si è osservât e let cu la organizazion dal abitât tal lûc li che si è a stâ.

Tirâ dongje informazions su lis fasis principâls di svilup urbanistic de citât di Triest, dal periodi roman ai intervents plui resints > rapresentâ in maniere separade su cjarte trasparint o lucits chescj intervents > soreponi lis diversis raprezentazions costruint la citât juliane di vuê.

Organizâ une gjite sul Cjars triestin par studiâ cierts esemplis di cjasis tradizionâls > identificantint lis caracteristicis > meti in relacion la organizazion dai spazis de cjase rurâl cu lis funzions davueltis une volte e cu lis ativitâts economichis > tirâ dongje e esaminâ lis eventuâls trasformazions plui resintis fatis par rispuindi aes esigjencis de modernitât.



---

Cirî fotografiis (fonts: archivis familiârs, libris e sîts internet) di residencis turisticis (albiere e no) de cueste triestine (di Nabresine a Mugle) > diferenziâ lis fotografiis par periodi storic e/o per tipologjie (albiere, vile signorîl, vilute, condominis, vilis in rie, bungalow) > disegnâ une cjarte a scjale grande deASSE de cueste cu la indicazion dai centris dal turisim balneâr principâi e dai puartuts plui impuartants, doprâts pal plui o dome pal turisim > inserî, tant che simbul cartografic, cualchi fotografie plui significative tirade dongje e schedade.

---

Recuperâ di diviersis fonts (cuotidians, comunicâts sindicâi, e v.i.) notiziis di croniche resinte su lis vicendis de Feriere di Servola > identificâ i problemis leâts al so funzionâ o al so eventuâl sierâ il sît industriâl triestin > valutâ lis consequencis > prefigurâ intervents risolutîfs pussibii.

---

Procurâsi une etichete dal café Illy e une de paste Zara > analizâlis par capî lis carateristicis principâls dai prodots presentâts > aprofondî la storie di chestis dôs aziendis > cirî informazions sui aspjets dal comerciâlizâ i relatîfs prodots > ideâ e produci une campagne pubblicitarie par evidenziâ i caratars ritignûts positifis.

---

Indagâ su lis usancis alimentârs dai fruts > individuâ il rûl che a àn i prodots locâi > davuelzi aprofondiments su la produzion dal vueli > studiâ la sô filiere: de plante dal ulîf al vueli in butilie in taule > visitâ une aziende agricole che si caraterize soregut par coltîvâ l'ulîf > produci ilustrazions su lis fasis principâls e mûts de produzion des ulivis e de lôr lavorazion.

---

In programe une escursion a Triest e dulintor: par prin identificâ lis tapis > individuâlis e evidenziâlis suntune cjarte regjonâl e/o topografiche, magari semplificade e prontade di pueste > diferenziâ cuntun simbul di pueste daûr de categorie dal sît di visitâ (cavitâts carsichis, fenomenis carsics di superficie, cjistiei, edificis civîl di valôr particolâr, edificis religjôs, e v.i.) > cirî cualchi informazion essenziâl par ogni sît > confrontâsi e decidi i imprescj che a coventin par documentâ miôr la esperience escursionistiche > fâ une gjite > tornant costruî prodot sempliç multimediâl che al cjapi dentri une mape, fotografiis, barconuts di test informatics.

---

Visitâ un puartut turistic > individuâ la diverse tipologjie di barcjis > fevelâ cuntun responsabil dal puart e un proprietari di un puest barcje > fâur cetantis domandis par cognossi lis carateristicis de struture, capint i ponts di fuarce e lis criticitâts.

---

Sielzi te zone dal Cjars une aree protezude di cognossi > individuâle su la cjarte corografiche o topografiche > aprofondî relativementri lis principâls carateristicis morfologjichis, de vegjetazion, de flore e de faune de aree individuade > determinâ l'itinerari de scuele al sît naturalistic, ancje misurant la distance di fâ > fâ la escursion gjeografiche e osservâ in maniere direte i elements in studiâts prin > tirâ dongje documentazion util par fâ, no impuarte la techniche selte, une raprezentazion dal sît stes.

---



Documenta-  
zion par  
aprofondi

libris e  
opusculi

- Azienda dei Parchi e delle Foreste Regionali (par cure di), *Aree naturali protette. Parchi, riserve e biotopi nel Friuli-Venezia Giulia*, Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, 1999.
- Benedetti G., *Itinerari naturalistici nel Friuli Venezia Giulia*, Istituto per l'Enciclopedia del Friuli Venezia Giulia, Udine, 1983.
- Cannarella D., *Guida del Carso Triestino. Preistoria, Storia, Natura*, Edizioni «Italo Svevo», Trieste, 1975.
- Caro L., *Ebrei*, in Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (a cura di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 3, *La storia e la cultura*, parte seconda, Udine, 1979, pp. 791-804.
- Cendon A., Dilena L. e G. Turzi, *Carso. Due lingue, un altipiano*, Edizioni della Laguna, Monfalcone, 2000.
- Cernigoi C., *Operazione foibe a Trieste*, Edizioni Kappa Vu, Udine, 1997.
- de Anna G., *I Laghi. Guida naturalistica al Friuli-Venezia Giulia*, Carlo Lorenzini editore, Udine, 1987.
- Durissini D., Nicotra C., *Arte, architettura e ambiente del Carso Triestino*, Edizioni Lint, Trieste, s.d.
- Fabi L., *Sul Carso della Grande Guerra. Storia, Itinerari, monumenti, Musei*, Paolo Gaspari, Udine, 1999.
- Fölkel F., *La Risiera di San Sabba*, Arnoldo Mondadori, Milano, 1979.
- Forti F., *Invito alla conoscenza del Carso Triestino. Cenni sull'origine e sulla struttura dei fenomeni carsici*, Edizioni Lint, Trieste, 1982.
- Forti F., *Invito alla conoscenza delle grotte del Carso Triestino*, Edizioni Lint, Trieste, s.d.
- Friuli Venezia Giulia*, (Il Gazzettino. Le guide del NordEst), Istituto Geografico De Agostini, Novara, 2003.
- Friuli Venezia Giulia*, Istituto Geografico De Agostini, Novara, 2002.
- Garobbio A., *Friuli Venezia Giulia*, edizioni alfa, Bologna, 1980.
- HortonCrisp V., *Anglicani*, in Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 3, *La storia e la cultura*, parte seconda, Udine, 1979, pp. 805-808.
- Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 1 *Il paese*, parte prima, Udine, 1971.
- Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 1, *Il paese*, parte seconda, Udine, 1971.
- Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 2, *La vita economica*, parte prima, Udine, 1971.
- Katsiardi O., *Greco-orientali*, in Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 3, *La storia e la cultura*, parte seconda, Udine, 1979, pp. 819-826.
- Massa R. (par cure di), *Guida alla natura del Veneto e Friuli Venezia Giulia*, Arnoldo Mondadori, Milano, 1978.
- Milossevich G., *Serbo-ortodossi*, in Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 3, *La storia e la cultura*, parte terza, Udine, 1979, pp. 839-854.
- Nice B., *La casa rurale nella Venezia Giulia*, Bologna, 1940.
- Nimis G.P., *L'industria del marmo*, in Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 2 *la vita economica*, parte prima, Udine, 1971, pp. 585-594.
- Pagnini M.P., *La casa rurale nel Carso triestino*, Trieste, 1966.
- Poldini L., Gioitti G., Martini F. e S. Budin, *Introduzione alla flora e alla vegetazione del Carso*, Edizioni Lint, Trieste, s.d.





- Prost B., *Il Friuli. Regione di incontri e scontri*, Edizioni Grillo, Udine, 1980.
- Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia (par cure di), *Quaderni del Centro Regionale di Catalogazione dei Beni Culturali. Case carsiche (Kraškehiše)*, Villa Manini di Passariano – Udine, 1986.
- Renner E.G., *Luterani-augustani*, in Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (a cura di), *Enciclopedia monografica del Friuli Venezia Giulia*, 3, *La storia e la cultura*, parte seconda, Udine, 1979, pp. 827-832.
- Sarciglia R. (par cure di), *Trieste multiculturale. Comunità e linguaggi di integrazione*, il Mulino, Bologna, 2011.
- Touring Club Italiano (par cure di), *Il Friuli Venezia Giulia. Enciclopedia tematica, vol. 11, Flora, fauna, territorio*, Touring Editore, Milano, 2006.
- Touring Club Italiano (par cure di), *Il Friuli Venezia Giulia. Enciclopedia tematica, vol. 5, I capoluoghi*, Touring Editore, Milano, 2006.
- Valdevit G. (par cure di), *Foibe. Il peso del passato*, Marsilio, Venezia, 1997.
- Valussi G., *Il confine nordorientale d'Italia*, Edizioni LINT, Trieste, 1972.

**Gjitis sugjeridis** Intun teritori cussî circoscrit ma siôr di emergjencis e testemoneancis tant che la Vignesie Julie, in particolâr lis zonis dal altiplan carsic e la cueste triestine, la liste des escursions pussibilis di proponi e podarès jessi cetant lungje e mai esaustive. Si preferis alore indicâ ciertis tipologjîs di gjitis didatichis, evitant di identificâlis in mût puntuâl, lassant ai insegnants di ogni scuele la sielte precise des destinazions li dulà puartà i lôr arlêfs. Une prime propueste e inten la citât di Triest, convints che dentry dal cjâflûc julian i percors di visite a puedin jessi monotematicis (par esempi l'itinerari dai lûcs di cult e duncje ancje des religjons) o pluritematicis (glesîs, teatris e parcs scientificis volint proponi une agregazion di temis).

Un secont sugjeriment al inten i lûcs de memorie che di chei il teritori de Vignesie Julie al è purtrop siôr, in citât e sul altiplan.

Lis visitis po a podaressin integni i aspiets naturalistics diviers e interessants leâts ai fenomens carsics, di superficie e soterranis, o pûr, simpri te aree carsiche, chei storic e architetonics.

Duncje, altris ideis a integnin i esemplis sflandorôs dai cjistiei de cueste triestine, lis areis archeologjichis, urbanis e no, o pûr, par un argument dal dut difarent, i edificis e lis infrastruturis dal traspuart (feroviari, navâl e stradâl). E dal sigûr altris puescj ancjemò, di visitâ cun cure e ancje di dedicâi une gjite interie, o pûr di imbinâ tal cuadri di un percors fat di plui tapis.

- Contats utii** Turismo FVG, Place dell'Unità d'Italia, 4.b, Triest  
 Civico Museo del Mare, Vie Campo Marzio, 5, Triest  
 Civico Museo di Storia ed Arte e Orto Lapidario, Place della Cattedrale, 1, Triest  
 Museo Ferroviario, Vie Giulio Cesare, 1, Triest  
 Civico Museo di Storia Naturale, Place A. Hortis, 4, Triest  
 Civico Museo della Risiera di San Sabba, Vie G. Palatucci, 5, Triest  
 Civico Acquario marino, Molo Pescheria, 2, Rive Nazario Sauro, 1, Triest  
 Civico Museo Revoltella, Galleria d'Arte Moderna, Via Diaz, 27, Triest  
 Riserva Naturale di Miramare, Vie Miramare, 349, Triest  
 Science Centre Immaginario Scientifico, Rive Massimiliano e Carlotta, 15, Grignano (Ts)  
 Castello di Duino, Duino-Aurisina (Ts)  
 Grotta Gigante, Borc Grotta Gigante, Sgonic (Ts)  
 Giardino botanico *Carsiana*, Sgonic (Ts)  
 Museo della Casa Carsica, Monrupin (Ts)



## I paisaços naturâi dal altiplan dal Cjars e de cueste

### Il rilêf



Il profil dal altiplan carsic



Il Cjars di atom



Il rilêf carsic al segne ancje la cueste



Ingjavaduris carsichis



Il sisteme colinâr di Muglie

Fevelâ di rilêf tes areis de Vignesie Julie al vûl dî scrutinâ il Cjars, o, par jessi plui precîs, il *Carso proprio*, cussì clamât par diferenziâlû des altris areis carsichis de regjon furlane. Une sub regjon che si pues considerâ, pe sô posizion, tant che la part finâl dal arc prealpin regionâl, che però propri te sô part meridionâl, chê juliane, si diferenzie pe originalitât de sô conformazion e des sôs carateristichis morfologjichis, che a definnissin l'insiemi dai altiplans carsics julians. A son altiplans di altitudin pluitost basse (cirche tra i 200 e i 600 m s.l.m.), paragonabii duncje ai rilêfs culinârs, che a interessin une aree transfrontaliere che e à il so confin a nord tal cors dal flum Vipau, cuasi dut in teritori sloven, e a sud te scarpade che besvelt e puarte tal Golf di Triest e duncje tal Mâr Adriatic. Dal pont di viste de sô denominazion si divît, riferintsi a criteris pal plui di gjeografie politiche e amministrative, in Cjars monfalconês, cualchi volte clamât ancje isontin, e in Cjars triestin, separâts dal cussì clamât *Vallone* gurizan, ce che al reste dal vieri agâr fluviâl di divignince carsiche che si butave a nord tal Vipau. Naturalmentri fûr dal teritori regionâl e nazionâl a son presentis altris areis carsichis tant che il Cjars istriano e chel de Cragne (*carniolino*).

Il plan dal altiplan al è l'efiet di une azion fuarte di abrasion marine li che si è zontât il procès continui di erosion carsiche, risultât in particolâr di une sclapadure costante dai crets calcariis, che al à dât vite aes formis classichis dissolutivis di superficie des zonis carsichis: inglotidôrs e dolinis, cjamps ingjavâts, cjamps di clapignis.

I cjamps ingjavâts, presints soledut li che a son calcâr plui compats, a àn cetantis microformis causadis dai procès di corosion. Lis principâls, ancje insiemi tra lôr, a son lis vascjuts di corosion, depressions une vore piçulis (diametri medi di cirche 12-14 cm) in gjenar cul font plan e slis, lis scanaladuris carsichis, cetant pandudis e risultât dal scori in superficie des aghis di ploie e infin i forans di dissoluzion, che a puedin lâ in profunditât di pôcs centimetris fin a cualchi metri.

La part monfalconese, che e à dimensions avonde piçulis, sei in altitudin che par estension, e je caraterizade, sore che pes formis carsichis clasichis – dolinis, forans e diviersis tipologjii di incisions – pe presince di ciertis areis umidis, di dimensions une vore limitadis, fûr che il Lâc di Doberdò. La part carsiche triestine, clamade ancje *Carsia Giulia*, e je cetant plui vaste e e presente cierts rilêfs sui 600 metris, cu la piche plui alte dal mont Concusso (667 m s.s.m.) te part plui orientâl. Si diferenzie pes putropis busis ipogjeis (galariis, poçs e grotis), cuasi dutis causadis dal cori dal flum Timau, esempli emblematic di circolazion fluviâl soterranie. Di ricuardâ pe sô grandece la *Grote Zigante* e pe profunditât il famôs fondon di Trebiciano, plui di tresinte metris sot dal plan di campagne.

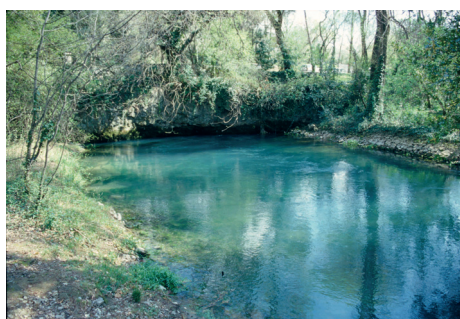
Te part plui a sud est si slungjin cierts rilêfs, lis culinis di Muglie, di origin arenacie e di argjile arenose, plui dolci e caraterizadis di un sfrutament plui grant dal pont di viste agricul e in mût gjeneric insediatif.



### Lis aghis soteraniis



Prin toc dal Flum Timau



Sorzints dal Timau, prin branc



Ultin toc dal Timau

Il carsim al vante tes sôs manifestazions plui evidentis il fenomen dai cors di aghe soteraniis e tra chescj, dal sigûr, il plui famôs al è chel dal flum Timau. Di fat il Timau, dopo un toc che al scor in superficie, o ben la sô part superiôr, si bute tal teritori sloven, formant lis grotis sflandorosis di San Canzian e, dopo vè scorût par cualchi desene di kilometris tes profunditâts dal sisteme carsic triestin, al torne a saltâ fûr dongje dal mâr, a mieze strade tra Nabresine e Monfalcon. Lis sôs aghis a dan cussì vite al fenomen di risultive carsiche, corint bondantis in trê olis principâls cognossudis dal sigûr fin de epoche romane, logadis in localitât San Zuan di Nabresine, e di cetantis altris formis di sorzints minôrs che si cjatin soreduet te zone dal Lisert. Studis resints a àn stabilît che lis olis dal Lisert, che lis lôr aghis po si butin tal branc principâl dal Timau, a son il risultât di fenomen di infiltrazion che a sucedin tes areis carsichis dal gurizan e dal monfalconês. Chest slargjâsi, sei a nord est che a nord ovest, dal bacin dal flum al somee jessi responsabil ae grande difference tra la puartade medie dal cors superiôr, prin di sprofondâsi, e chê plui impuartant dal cors inferiôr tal toc curt che al va des bocjis di Sant Zuant di Nabresine al mâr.

Il so cors in superficie, che al pues jessi considerât chel vèr, al è lunc cirche doi kilometris, ma lis sorzint efetivis si cjatin ben ben plui a est, cumò in teritori sloven, e a cjapin dentri lis aghis di un bacin imbrifar avonde vast e no facil di definî consideradis lis carateristichis dal corse di aghe e la complessitât dal sisteme carsic che al traverse e al forope. Il studi dal so cors al à creât cetantis dificoltâts pai esploradôrs che, a partî de metât dal XIX secul si son venturâts, cun fortune saltarine, te ativitât di ricercje par definintint cun precision lis carateristichis e l'andament, ancje par dâ rispueste aes esigjencis di furniment idric a pe citât di Triest.

La cualitât e la cuasi costante quantitat de aghe che e salte fûr di chestis bocjis a àn motivât la siele di fâ sù li dongje cualchi opare impuartante di prese par alimentâ la rêt di acuedots che a furnis il cjâflûc regionâl.

### I cors di aghe di superficie



La val ingiavade dal torent Rosandra



La pissande maraveose dal torent Rosandre

Sore dal za nomenât e tant plui famôs Timau, il Cjars triestin al è traversât, ancje se par un toc avonde curt, mancul di dîs kilometris, dal torent Rosandra. Chest al à il so bacin principâl di racuelte fûr dai confins talians, tai teritors carsics li dongje, te Republiche di Slovenie, e si bute tal mâr te baie di Mugle, dopo vè traversât tal so cors inferiôr la Plane di Zaule, diventade par vie des diluvions propri dal Rosandra. Come pal Timau, ancje lis aghis dal Rosandra a jerin cognossudis e preseadis in epoche romane; a testemoneâlu il manufat dal acuedot, ancjemò vuê conservât benon, che al stramudave, a partî dal prin secul daspò di Crist, lis aghis de zone di rilêf carsic ae, alore, citât di Tergeste. Il torent, scorint in teritori talian su superficiis calcariis, al forme forans e salts di aghis, ancje avonde alts.

La Riserve naturâl de Val Rosandra e ocupe une part avonde vaste dal teritori comunâl di Dolina, fate, in particolâr, par tutelâ l'ambient umit dal torent Rosandra, sore che cualchi aree di plane e di boscaie carsichis e di bosc di pin neri. Impuartant il fat che te aree de riserve si cjate une des plui impuartantis concentrazions in Italie di anfibus (la mandraule e cetantis varietâts di crots e 'savis) e di retii, tant che diviers esemplârs di lisiertis e di madracs di divignince iliriche e balcaniche.



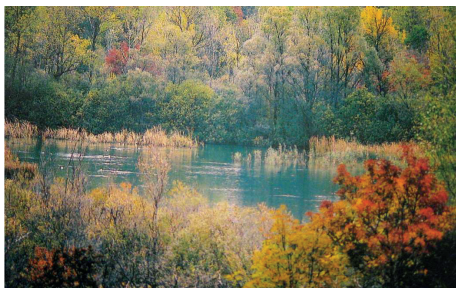
Puartut sul riu Osopo

Dongje dal Rosandra, a pene un pôc plui a sud, al scor il torent Osopo, cu la sô sorzint in teritori sloven. Dopo un percors curt, che al traverse une piçule zone di planure bonifacade, lis sôs aghis si butin tal lavinâl di Mugle.

### I lâcs carsics



Il lâc di Doberdo



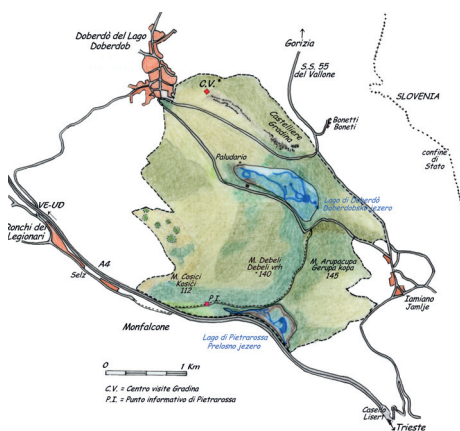
Il lâc di Pietrarossa

I doi lâcs di Doberdò e Pietrarossa a son tal Cjars monfalconès, e ancje par cheste reson a presentin carateristichis particolârs. Il lâc di Doberdò nol à, in aparence un imissari e un emissari; in efiets no si cjatin cors di aghe che a jentrin o a jessin a nivel superficial, parcè che a alimentâ il bacin piçul a son soregut lis risultivis cjarulinis soteralnis, logadis pal plui te part occidentâl dal bacin, e la funzion di emissaris le davuelzin inglotidôrs che, dongje de spuinde orientâl, a fasin cori lis aghis, cuntune funzion drenant. Tal câs, invezit, dal lâc di Pietrarossa, ben ben plui piçul, si cjate un riu superficial che al à la funzion di emissari.

I doi spielis di aghe a ocupin, dentri di un agâr, une viere val, i sbasaments tipics carsics, o ben lis dolinis, che a àn sul font sediments diluvionâi, grignei piçui, che a son une vore pôc permeabii. La presince cuasi continue de aghe, cun fuarts ossilazions di nivel, ancje sore di cinc metris tra une stagjon e chê altre e che a determinin une variazion impuartante ancje de lôr superficie, si à par vie che i fonts dai lâcs, che a àn une altitudin di une vore pôcs metris sore dal nivel medi dal mâr, sore che dai efiets del regjim idrologjic carsic che al mude, leât ancje aes puartadis dai flums Vipau e Lusing. Dut câs, in coincidence di Istâts une vore sutis la aghe e sparís cuasi dal dut fûr che tes zonis subit dongje des sorzints e dai inglotidôrs.

Il lâc di Doberdò al à une vegetazion di palût une vore siore, in particolâr cjanêt, che tai periodis di magre e je la prime robe che un al viôt. La vegetazion bondante e ocupe une gran part des zonis mancûl profundis e e compuarte procès significatîfs di eutrofizazion, cause dal impaludament graduâl dal bacin. La varietât e la ricjece de vegetazion in dut il cjadin che al ospite il lâc, siore di cjarpins neris e di cervats, sore che di vencjârs e pôi te fasse dongje de aghe, e determine un contest ambientâl une vore interessant pai animâi, pe avifaune in particolâr ma ancje par ciertis speciis di mamifars tant che cjavrûi, damis, cenglârs e gjats salvadis.

I doi lâcs di Doberdò e Pietrarossa a fasin part, a partî dal 1966 date di istituzion, di une des risiervis naturâls uficiâls de regjon par garantî i habitat e lis speciis vegetâls e animâls tipichis dal lûc. Cheste aree protezude e cjape dentri la Palût Sablici, in part bonifacade, logade subite a mont dal toc di autostrade Palme-Triest, une vore dongje dal lagut di Pietrarossa. La ricjece de avifaune di palût e à fat inserî la zone dai Sablici tra lis areis di tutele ambientâl za in ocasion de elaborazion dal Plan Urbanistic Regionâl de fin dai agns '70 dal secul passât.



La mape de Riserve naturâl dai lâcs di Doberdò e Pietrarossa \*

\* Par gjentîl concession de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie. Autôr ilustrazion: Elena Missio



## Une vegetazion e une flore speciâls



Esempli di associazions vegjetâls carsichis



La plane carsiche si colore di ros



La vegetazion naturâl e des coltivazions dal altiplan carsic



Speciis di baraçs su lis parêts de cueste

La altitudin dal altiplan carsic e je cuasi compagne di chê di une schirie di culinis e chest al è un fatôr che al influis su lis carateristichis de vegetazion insieme aes particularitâts dal teren determinadis soredu dal substrât di cret calcari, associât in ciertis zonis aes arenariis e aes *marne* mancul permeabilis e duncje in stât di garantî il svilup di diversis formis di vegetazion.

Un altri condizionament fundamentâl a son lis condizions climatichis che a influencin diretamenti i mûts e i tîmps dai ciclis vegjetatîfs e indiretamenti su la caraterizazion dal teren. Di fat la posizion particulâr gjeografiche de aree carsiche e compuarte une presince contemporanie di inflûs climatics maritims, sei atlantics (in particulâr tes stagjons intermediis), sei mediteraniis, e di divignince continentâl (soredut tai mêis plui frêts), sore che alpine. Il regjim pluviometric al è avonde bondant, considerade la nature particulâr dal cret calcari, e la alternance di vints frêts e secs di buere e umits di siroc a àn une influence cetant significative su la produzion vegjetâl.

La ricjece de vegetazion carsiche si à propri par vie che te sub region dal Cjars monfalconês e triestin come in dutis lis zonis di vicinace fra climis diviers, lis influencis locâls a àn intensitât massime, concorint ae diversificazion dal paisaç vegjetâl cun esemplârs di divignince continentâl centri europeane, alpine iliriche e tipiche dal Mediterani.

Semplificant la varietât siore di vegetazion, si pues dî che l'arbul plui pandût al è il rôl, te varietât dal elîç, a jemplâ tocs di boscaie mediteranie dilunc lis scarpadis ripidis de cueste, e de rolesse, dal muedul e de cervat tes areis plui internis dal altiplan.

Dilunc de fasse de cueste, sore dal elîç, si cjatin altris plantis simpriverdis tipichis dal Mediterani messedadis a speciis di origjin iliriche e balcaniche cul predomini frassin (*Fraxinus ornus*) e dal cjarpin neri. A rindi vivarosis e coloradis lis ribis di cret de cueste triestine a contribuissin ancje lis putropis speciis di arbossits e di rosis favoridis soredu dal grât impuartant di esposizion al soreli.

Lant oltri dal dorsâl dal altiplan e slontanantsi dal mâr al compuarte une diminuzion svelte de vegetazion mediteranie, sostituidis in part dai rôis cun fueis deciduis che a dan vite ae classiche boscaie carsiche. Cheste, dut cês, e je vuê in gjenar pluitost sraride a part cualchi aree circoscrite che e rapresente i pôcs esemplis dal patrimoni forestâl siôr e une volte pandût, dopo jessi stât cetant modificât e alterât par vie dai intervents fuarts fats dal om.

Di fat la azion dal om, fin des epochis preistorichis, se di une bande e à ridimensionât une vore il tipic bosc carsic, di chê altre e à determinât in maniere progressive la formazion de famose plane carsiche. Chest paisaç carateristic e sugestîf in sostance al è il risultât sul plan des carateristichis de vegetazion de economie pastorâl che tal passât e vignive fate in cetantis zonis dal altiplan dal Cjars, basade sui ovins prime e sui bovins dopo. A son ambients particulârs, prâts a stepe vie, ancje pe presince di particulârs speciis vegjetâls, in gjenar di nature endemiche, che i dan chest aspîet origjinâl. Dut cês, il bandonâ progressîf de ativitât dal arlevament di pioris e cjavris al à determinât une cressite graduâl e costante de plane cun plui areis di arbossits rispîet a chês di prâts. Tal puest dal patrimoni zootecnic di arlevament di une volte, cumò a torzeonin tes planis cjarsulinis che a restin, in part cun arbossits, trops di ungulâts, in particulâr di cjavrûi.



Trois dentri dal bosc carsic



La vegjetazion e penetre fin dentri lis andronis carsichis

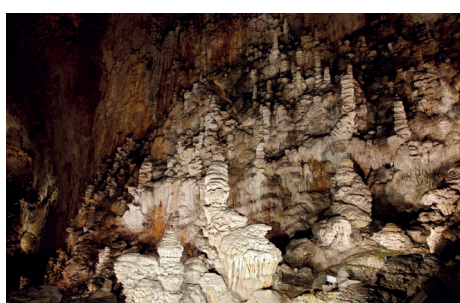


Tocs di murut a sec

Une carateristiche de plane di vuê a son i cetancj muruts a sec, nassûts pe necessitât di rindi coltivabile une part di chestis tieris, in gjenar tant che seminatîf o prât di seâ.

Il tentatîf di tutelâ cierts esemplis interessants di plane carsiche e je une des resons de istituzion di dôs des risiervis naturâls dal Cjars: la Risierve naturâl dal Mont Orsario, tal comun di Monrupin, e la Risierve naturâl dal Mont Lanaro che invezit e je in comun di Sgonic. La stesse robe e vâl fra lis areis naturalistichis tuteladis, dulintor dai laguts cjar-sulins di Doberdò e di Pietrarossa, la zone di recupar de Plane carsiche, concentrât di diversitât biologjiche vegjetâl.

Cetant interessants a son la vegjetazion e la flore che si cjatin dentri des busis carsichis, ancje se a son avonde raris. In chest câs lis cundizions particolârs di temperadure, cuasi simpri costantis, e di lûs, in medie scjarse o adiriture cuasi assente, e in gjenar une umiditât rilevante, a determinin formis origjinâls di adament di formis vegjetâls clamadis *troglofilis*, o ben particolarmentri adatis a vivi in landris. A son plantis che a vegjetin soredu in superficie e che a àn modificât lis lôr carateristichis par svilupâsi ancje te jentrade dai landris o dut câs fin a une profunditât che e garantîs ancjemò une luminositât suficiente par permeti la produzion de clorofile. Musclis, foncs e alighis a son lis unichis plantis che a rivin a cjapâ ancje in profunditâts plui grandis e cun pocje lûs.



Prospetivis sugestivis de Grote Zigante

La presence di grotis, landris e forans a caraterizin il rilêf carsic sei te aree dal Cjars triestin che in chel monfalconês. A son, pal plui, formis a svilup verticâl, poçs in gjenar in sucession, cun pocjis galariis di lungjece significative a svilup invezit in gjenar orizontâl. A son nassudis par vie dai vueits che si son creâts dentri dai strâts di cret causâts de dissoluzion des aghis, sei di origjin meteoriche che di chês che a corin in profunditât. Ancje se lis grotis, che no son tantis, a son un dai elements che a caraterizin la aree carsiche, dome la *Grote Zigante* e je furnide pes visitis escursionistichis; dutis chês altris, la plui part no facilis di jentrâ, a son mete dome di spedizions speleologjichis o di escursioniscj furnîts in maniere apropiade. La *Grote Zigante*, e je stade vierte al public za tal 1908 e e je cognossude par dut pe grandece de sô sale centrâl, lungje sore 250 metris, alte plui di 100 e largje cirche 65 metris, efiet de union di trê galariis, sparidis pal colâ dai diaframs separadôrs.



### Lis dolinis



La conformazion classiche di une doline



Doline coltivade



Esempli di doline profonde

Lis dolinis a son forsi l'eseplis plui vistôs e carateristic dal paisaç carsic, jessint une clare esemplificazion de conession fra lis formis epigjeis o di superficie dai flancs e dal font e fenomens ipogjeis o soterranis, dai condots drenants o inglotidôrs. Si puedin descrivi tant che depressions subcircolârs o sbassaments a forme di plere, di dimensions cetant svariadis, sei in profunditât, di pôcs decimetris a cualchi desene di metris, che in diametri, di cualchi metri a cualchi centenârs di metris. Se tal Cjars monfalconês lis dolinis a son plui pandudis, ma di dimensions in gjenar contignudis, tal Cjars triestin la lôr presince e je mancul frecuente, ma si cjatin esemplârs di dimensions plui significativis. Tal câs di plui dolinis fondudis tra di lôr si à il fenomen de depression carsiche clamât *uvala*. Il font di chestis busis in gjenar al è ocupât de famose *tiere rosse*, cun ogni probabilitât un insiem dal tierç residuâl insolubil dai procès di degradazion dal cret calcari e di formis di cumulament di tiere saltade fûr di fenomens erosîfs di nature eolice. Il colôr al è l'efiet visîf di une presince consistente di ossis di fier, ancje se si pues presentâ te sô variant more par vie di sostancis organichis trasformadis a cause de umificazion, o zalite par vie dal procès di idratazion dal ossit di fier. A son terens, ancje se limitâts in gjenar a piçui façolets, che a van ben pes colturis, lant a costituî piçui tocs agraris a vignâl o a aratîf in funzion ancje de lôr disposizion.

Lis dolinis, soredut chês plui profundis e mancul amplis, a son une specificitât par chel che al inten la presince e la distribuzion de vegjetazion in considerazion dal fenomen de inversion termiche: man man che si va jù in profunditât la temperadure un pôc a la volte e diminuis e duncje lis associazions vegjetâls a mudin in maniere simil a chel che al sucêt tai versants di mont, lant però in chest câs in sù. Tes zonis plui profundis di cualchi doline dal Cjars triestin, li che la profunditât e je 50-60 metris cirche, si cjatin condizions climatichis une vore companis a chês che si verificin a cuotis di 1500 metris cirche sul nivel dal mâr.

### La cueste alte: la falesie



Toc di falesie dal troi Rilke



Il profil particulâr de cueste

Il toc di cueste jenfri Duin a nord ovest e Grignan a sud est al è caraterizât de presince di un profil costîr, di nature calcaree messedade a formazions marno arenaciis, a straplomp sul mâr, de altitudin medie di cirche 150 metris, dal tip a falesie. In corispondence, ancje i fondâi marins che a van jù di bot a cuotis ancje plui di dîs metris di profunditât. Dal pont di viste de vegjetazion e predomine la boscaie mediteranie, par jessi plui precîs clamade iliric mediteranie, cu la prevalence de plante dal eliç. E je une boscaie che e propon origjinalitât, metint dongje lis plantis tipichis de aree mediteranee e esemplârs de boscaie carsiche tant che il cjarpin neri e il frassin (*Fraxinus ornus*), costituint cussì la boscarie miste che e caraterize luncs tocs de fasce de cueste orientâl dal Mâr Adriatic, des isulis dalmatis aes cuestas de Grece. E je cun di plui la uniche stazion a nivel mondiâl di *Centaurea kartschiana*, une plante che e cres su la part des falesiis plui dongje dal mâr.

Pandude e di interès e je la presince di cetantis speciis di ucies, cualchidune che e nidifiche propri tes forans des parêts di cret.

Pes carateristicis e peculiaritâts in chest toc di cueste e je stade istituide tal 1996 la Riserve Naturâl regjonâl des Falesiis di Duin che si slungje suntune superficie di 107 etars. La Riserve si pues visitâ cjaminant dilunc dal ôr des falesiis blancjis a straplomp sul mâr il famôs troi panoramic dedicât al poete e dramaturc austriac di origjin boeme Rainer Maria Rilke.



## Dai borcs dal altiplan ai centris su la rive dal mâr

Lis formis de architecture spontanee dal Cjars



Nucli insediatif sul altiplan



Cjase tradizional in pierre "casita"



Il piûl al caracterize la cjase carsiche



Il poç dentri dal Museu de Cjase Carsiche a Rupingrande

Soredut sul altiplan dal Cjars triestin si pues ancjemò viodi cualchi splendit esempli di cjase rurâl, risultât dal messedot di diviers inflûs culturâi: istriian, slâf e venit furlan. Il cuviert cu lis scjandulis in pierre, materiâl une vore reperibil, il puiûl e il fogolâr di fûr a son lis carateristichis di cheste tipologjie di cjase. Ma ancje la direzion de façade, a sud, e lis pocjîs viertiduris de bande contrarie, a son dôs peculiaritât leadis ae fuarce dal vint di buere e ae necessitât di parâsi dal vint, sore ae esigjence di cjapâ dute la lûs e il clip dal soreli.

La variant plui puare e je fate di une strutture in blocs salts di pierre calcarie scuadrâts in mût grès cun pôc ciment a tignîju dongje, cun forme a plante retangolâr, in gjenar a un plan unic e cul cuviert fat di dome doi plovis, evoluzion de classiche *casita* carsiche. La armadure e jere par tradizion di len, ancje cu la scuarce, e dentri al jere fat di un sôl locâl, in cierts câs dividût intune cusine e intune cjamare di une paradane di len, o al massim doi locâi, un come abitazion e chel altri a ricovar pai animâi. Il cuviert al jere fat di paie o in cualchi câs di lastris di cret calcari.

Intun secont moment, in contescj socioeconomics di nature agricole e pastorâl evolûts, si scomençà a soreponi ae strutture iniziâl un altri plan, li che si podeve rivâi di une scjale esterne che e puartave a un puiûl che al veve ancje la funzion di stue rudimentâl, e di une bande, in gjenar suntun plan rialçât, il fogolâr, dentri dal mûr perimetrâl o pûr infûr rispjet dal profil dal edifici, de forme di abside diversificate: semicircolâr, circolâr o scuadrade. La tierce fase, chê plui moderne, e viôt il disparî progressif dai cuarps esternis de cjase, o ben dal puiûl, la scjale esterne sostituite di chê interne, e il rientrâ dal ribat dal fogolâr. Par chel che al inten i cuvierts, se intun prin moment il tet al jere dome di paie, dopo si scomençà a doprâ la pierre e ancje modons.

Lis cjasis tradizionalis a costituivin i vilaçs metintsi dongje une di chê altre, in particolâr te zone de cueste e dongje des gjavis di marmul, ma la tipologjie plui pandude sul altiplan e jere chê de cjase a cort, cenglade di un mûr di cente cun esemplis notevui di portons lavorâts e insiorâts cun motifs ornamentâi e dispès cun sculpîts i nons dai parons, sei a arc, i plui vieris, che a architrâf, a partî dal XIX secul. In chest model, la abitazion e je cenglade di altris edificis, tant che la stale cun sore il toblât, une lobiute par meti i imprescj di lavôr, il purcitar e la cjanive. In posizion centrâl al jere logât il poç par tirâ dongje lis aghis de ploie fatis scori dai tets dai diviers edificis che a costituivin il complès a cort. In localitât Rupingrande/Veliki Repen al à sede il Museu de Cjase carsiche intun valit esempli di cjase a cort che e ufris al visitadôr la oportunitât di cognossi i aspjets plui significatîfs de architecture tradizional spontanee des popolazions slovenis dal altiplan carsics.

Se lis cjasis a son metudis dongje a formâ vilaçs incentrâts no mancjin esemplis di dimoris temporaniis pandudis sul territori e logadis intor des areis coltivadis cuant che chestis a jerin lontanis des abitazions. A son in gjenar edificis cetant piçui, fats di pierre, lis carateristichis *casite*, ma ciertis voltis ancje in len e di forme cilindriche. A àn une uniche viertidure che e davuelç la funzion sei di parte di jentrade che di barcon, indreçade viers direzions no colpidis de buere violente e frede; tal puest dai barcons si puedin cjatâ fressuris semplicis. Il locâl unic al è di forme circolâr e la cuviertidure e à la forme tradizional a cupule coniche.





Il nucli storic dal Tabor di Monrupin

La lôr funzion une volte e jere di dâ acet al contadin vie pai periodis di lavôr plui dûr tai cjamps e soledut par meti i imprescj di lavôr. Fin a cualchi desene di agns indaûr chestis costruzions rurâi particolârs a jerin cetant pandudis, cumò a son restadis dome cualchidune e no davuelzin plui la lôr funzion originâl di dimore temporanie.



Il municipi di Triest cun architeture asburgjiche

### Triest e il so svilup urban



Un toc sul mâr dal Borc Taresian

La citât di Triest te sô articolazion urbanistiche e tal profil de sô popolazion al è il speli de complessitât des vicendis storichis che le àn interessade e soledut al è un riflès de ricjece culturâl che le caraterize. Cussì, dulintor o miôr sore di un vieri sît fortificât di divignince romane, ancje se la Tergeste romane si jere dade dongje ampliant un nuclei insediatîf iliric primordiâl, si son soreponûts cetancj intervencs di urbanizazion, in particulâr chei che a àn caraterizât il lunc control asburgjic su la citât, la Triest austriache, che e à imbraçât, cun cualchi parentesi, i secui dal XIV al XIX.

Dut câs, la vere expansion de citât e la cressite dal so lustri si vioderin dome a partî dai prins decenis dal Sietcent dopo de decision, cjapade de Austrie, di istituî un quart franc pe citât juliane. Ceste sielte e causâ in tims relativementri curts il svilup des ativitât comerciâls e duncje la cressite viers nord dal insediament urban. Dal rest il disvilup de funzion emporiâl e reclamâ, in particulâr tal cuarenteni (1740-1780) di guvier de imperadore Marie Taresie de Austrie, cetancj lavoradôrs che a rivavin di altris regjons de penisule taliane e dai teritoris di lenghe todescje e slave. Chest al fo un periodi fundamentâl pe cressite de citât e pe struturazion dal so implant urbanistic. Si viodè, di fat, la nassite, dongje dai nuclis plui vieris tra il mâr e il cuel di San Just, di un gnûf quartîr ampli, il Borc Taresian, risultât di un procès di planificazion, organizât tal rispjet di precîs orientaments urbanistics e che a àn assegnât ae cussì clamade citât gnove un implant gjeometric clâr che si palesave ancje in principis architetonics e organizatîfs rigorôs, tant che la altece dai edificis, il numar dai plans, lis dimensions dai barcons e il grât di luminositât tai locâi. Ancje se lis vueris napoleonichis e i periodis di ocupazion di bande dal esercit di Parigi, la citât e continuâ a cressi e a dotâsi di edificis significatîfs, tant che il teatri comunâl dopo dedicât a Giuseppe Verdi. La prime metât dal Votcent si pues ricuardâ pal svilup des companniis assicurativis, dai istitûts bancaris e des societâts comerciâls di navigazion, realtâts economicis che besvelt a vuadagnarin un rûl sorenazionâl che ancjemò vuê a mantegnin tant che lis Assicurazioni Generali, la RAS assicurazioni, il Lloyd triestino (ex Lloyd austriaco), se pûr cun modalitâts diferentis.



Canâl Grant o Ponte Rosso



La Stazion maritime



Lis viis tipichis di ribe sù di Triest



Il quartîr storic Cavana



Il quartîr popolâr di Rozzol Melara

La seconde metât dal XIX secul e viodè, invezit, la costruzion di une gnove e ben plui furnide aree portuâl. La inadeguatece des struturis portuâls dal Sietcent, logadis denant dal Bacin San Just, e puartâ tal 1863 a inviâ i lavôrs di costruzion dal Puart Vieri, a riduès de stazion, in continuazion, a nord ovest, cul Borc Taresian. Al nassè cussi par chei tims un dai puarts plui furnîts e eficients dal Mediterani cun centenârs di grues gjestidis di une uniche grandiose centrâl idrodinamiche, valorizât ancje de contemporanie viertidure dal canâl di Suez (1869) e duncje des oportunitâts leadis ae gnove vie privilegjade pai trafics intercontinentâls. La ultime fase di significative cressite urbanistiche, dopo lis vicendis dificilis e complessis dai doi conflits mondiâi e dal venteni di guvier fassiste, e inten il secont dopovuere, cu lis gnovis struturis residenziâls periferichis e soledut cul svilup des gnovis infrastruturis portuâls tant che il Puart Gnûf e i setôrs industriâi dilunc de fasse de cueste che in direzion sud est e puarte ai centris di Mugle e di Dolina.

Se si ves gust di rapresentâ in maniere semplificade il dissen urban di Triest, si podarès identificâ trê nuclis: chel asburgjic comerciâl dal Votcent a nord, chel industriâl dal Nûfcent a sud e il sît origjinari, roman medievâl, al centri, dulintor dal cuel di San Just. La foropadure dai cuei di San Just e di Montebello, par fâ une strade soteranie, e à permetût di colegâ i doi nuclis de citât, lassant compagn chel vieri origjinari.

La citât di vuê, ancje se al è ancjemò avonde vîf l'incjant dal cosmopolitism, de ricjece culturâl e religjose che a rivin dal passât, e presente ancje dutis lis carateristichis di une citât contemporanie cun gnûfs interventis di planificazion edilizie, che a àn produsût ciertis operations di ristrutturazion dai quartîrs dal centri storic lâts, cul passâ dai agns, in ruvine, par esempi la viere darsene cuvierte de Cavana, cu la costruzion in periferie di gnovis areis di edilizie populâr tant che il quartîr di Rozzol Melara e di centris di servizi tant che la grandonone sede dal ospedâl di Cattinara e cui interventis impuartants ae viabilitât stradâl, in particolâr pai colegaments cu la aree portuâl gnove e cu lis zonis di confin cu la Republiche de Slovenie. In chescj ultins agns si è notade une espansion, compagne a chê di cuasi ducj i centris urbans, viers lis periferiis dilunc i as puartants de grande viabilitât di scoriment o di acès ae citât par fâ grancj spazis destinâts al cumierç e a altris servizis pal timp libar dant vite ae svariade ufierte di outlet, centris comerciâls, supermercjâts, multisalis, par fâ cualchi esempi. La pluralitât des comunitâts etnichis presentis in citât, efiet dal messedâsi ae tradizional svariade composizion de popolazion triestine di gnûfs imigrâts, che a rivin di cetancj puescj dal mont, e je daûr a determinâ un cambiament rapit dal paisaç urban par ciertis viers consolidât vie pal lunc control asburgjic di Triest. Baste fâ riferiment ae ocupazion comerciâl di areis amplis dal Borc Taresian di bande de intrapendente comunitât di marcjants di origjin cinese.

## Sistiane



La baie di Sistiane

La particolâr conformazion de cueste che, te sô prime part, e je alte e cretose e dopo dal dut inglobade tal tiessût urban di Triest e Mugle nol à di sigûr favorît il svilup des stazions balneârs tradizionalis tipichis dal Alt Adriatic, caraterizadis di lungjis splazis di savalon. La ativitât balneâr, dut câs, e esist. Sore dai stabiliments baleneârs citadins storicis logâts dilunc la riviere famose di Barcola e ai piçui façolets di splazis clapignosis in corispondence dai pôcs centris costîrs tant che Grignano o Santa Croce e la famose e salvadie "Cueste dai Barbaris" che si slungje de ex gjave di Sistiane al ex Hotel Europa di Nabresine mâr, un vêr paradîs pai naturiscj, la uniche stazion balneâr in cualchi maniere tradizional e je il centri di Sistiane – Selsjan, frazion dal comun di Nabresine – Devin



La splaze particulâr di Sistiane



Gnûfs intervents par fâ sù il Portopiccolo



Portopiccolo intune simulazion 3D

Nabrežina. Sistiane Mâr e je caraterizade di une baie splendide che e à un piçul puartut e doi stabiliments balneârs che a sfrutin la aree di une gjave vecje a ovest de baie. Cheste piçule baie e ufris servizis par straviâsi, il relax, la nautiche e il sport, in mût speciâl di Istât. Sore che dal puartut si cjatin ancje struturis destinadis ae ristorazion e tai stabiliments ducj i imprescj par gjoldi, dentri te nature, il soreli e il mâr trasparint. La localitât vie pes seradis di Istât si anime in gracie ancje di doi locâi noturnis.

La baie di Sistiane di pôc e je interessade di un grant progjet di valorizazion turistiche e svilup economic, te aree est ancje cheste ocupade di une gjave vecje. Il progjet "Portopiccolo Sistiana", al proviôt la realizazion di un piçul borc a misure di om furnît di ducj i servizis e lis comoditâts. L'intervent di Portopiccolo si insuaze intun progjet plui ampli di valorizazion turistiche di dute la baie di Sistiane.

I lavôrs, che a varessin di finî ae fin dal 2014, a son pensâts par jessi sostenibii dal pont di viste ambientâl e a proviodin residencis turistichis refinidis cun finece e struturis, viertis dut l'an, tant che piçui exercizis comerciâi, centris pal benstâ e stabiliments balneârs. Une altre impuartante carateristiche dal borc e je che lis costruzions a son orientadis par sparagnâ energjie e par tutelâ l'ambient ridusint al minim la circolazion des machinis. Di fat i eventuâi residents a podaran jentrâ tes lôr cjasis cun assensôrs internis. Par cui che al volarà fermâsi par un periodi curt o par une piçule vacanze sul mâr, al sarà a disposizion ancje un *resort* a cinc stelis, logât intune posizion baricentriche che e da su la plaçute dal borc. Ae fin dal intervent te ex *cavaci* a saran un bacin cun 103 puescj pes barcjis, 380 residencis turistichis, un centri termâl e une cincuantine di ativitat comerciâls, che ducj a puedin doprâ. L'investiment complessif al è stât di 245 milions di euro suntune aree di 353mil mc.

Il progjet pal so impat e pe sô localizazion intune zone cetant impuartant pal ambient al à dismot une vore di discussions sotliniant in particulâr la eccessive cementificazion des cuestis talianis.

## Mugle



Aree archeologjiche di Mugle Vecje



Il Mandracchio

E je une citadute emblematiche, Mugle, parcè che e rapresente sei l'ultin il toc plui orientâl de Italie, jessint logade juste sul confin cu la Slovenie, e, tal stes timp l'ultin centri de Istrie restât in Italie, o miôr l'inizi di chê penisule une vore particulâr che e je propri la Istrie.

Par cheste sô posizion originâl, l'aspiet atuâl di Mugle al è une vore influençât di Vignesie che par cetant timp le dominà come ancje dute la Istrie e la Dalmazie.

Lis origjins plui antighis a puartin a un prin insediament di un cjastelîr protostoric intor de etât dal fier e dopo de colonizazion romane dal Friûl e de Istrie vie pe campagne fate intor dal 178 prin di Crist.

Propri pe sô posizion, suntune penisule esponude a nord est che e va jù viers il mâr li che e je une piçule jentrance che si slungje su la cueste setentrionâl dal stes promontori dai Monts di Mugle, lûc ideâl par controlâ lis viis di tiere e di mâr. Di fat i Romans a faserin un incjampament, il *Castrum Muglae*, par difindi propri lis viis di comunicazion des incursions dai *Istri* e dai *Avari*. E fasè part dal Patriarcjât di Aquileie, ma cuant che chest al fo sostituît tal 1420 de Serenissime Republiche di Vignesie no verin dubis a lâ sot dal domini venezian, ricuardant ancje Mugle e fo tacade subit tal 1354 da part dai Gjenovês.

Sot dal domin venit, Mugle si disvilupà te part basse a riduès dal mâr bandonant il paîs sul cuel e cjapant l'aspiet tipic dai centris venezians,



Il cjisçjêl sugjestîf di Mugle



Il Leon di San Marc al ricuarde Vignesie



I cjars mascarâts a sfilin pes viis di Mugle

cu lis cjasis cu la tipiche forme e la rêt di piçulis *calli*, *campielli*, di andronis e dal Mandracchio, la darsene che e rive fin dentri dal tiessût urban. Dopo la fin de Republiche di Vignesie e passà sot dal domini asburgjic, e sot di chel si svilupà la industrie cantieristiche navâl siore che e à caracterizât la sô economie fin in di di vuê.

Vignesie e influenzà in maniere profonde no dome l'aspjetesterni de citadute ma ancje la lenghe par vie che di li al è nassût il muglesan di vuê, dialet istro venit, che al sostitui il vieri *muglisano*, une fevelade ladine che e sorevivè in pôcs feveladôrs fin al inizi dal secul passât.

La citât e presente duncje cjantons e paisaçs che a fasin lôr cheste testimoniance segnante une storie che e partis di lontan come chê contade tal Parc archeologjic di Mugle Vecje li che e je logade la glesie dal IX secul dedicade a Sante Marie Assunte e lis olmis archeologjichis dal abitàt medievâl, par pierditi dopo in cheste piçule Vignesie che si pues cjatâ in cualchi part dal Palaç comunâl, za Palaç dai retôrs, tal vieri Domo de façade particolâr cu la cuspide trilobade dal 1263, e te serie di palaçuts cun loze a arc acût dilunc des viis principâls e lis *calli*. Ma Mugle e merte une visite no dome pe bielege dai lûcs, par jessi dongje de Riserve de Val Rosandra e parcè che dai sprolungjaments occidentâi des alturis daûr di jê si pues gjoldi il spettacul, no comun, dal tramont complet dal soreli sul Mâr Adriatic, ma ancje par chel event une vore particolâr che al è il Carnevâl che al met in moviment dute la citadute e che al è tra i plui vieris de Italie, bielzà documentât tal 1420. Di fat tal Statût comunâl di chel an si ricuarde "mato carneval" e si fâs riferiment al finanziament cuntun ducât di chês Compagnis che si saressin impegnadis a cjapâ sù musicants.

Il Carnevâl si è caracterizât vie pal timp par ciertis usancis storichis, tant che la Cjace al Taur e il Bal de Verdure che al torne a proponi il bal fat di Teseu par celebrâ la sô vitorie cuintri il Minotaur. Lis feminis e i oms a balin cul cjâf ornât di ghirlandis verdis tignint in man un arc di aur di frascjis e di narants. Une altre carateristiche dal Carnevâl muglesan e je che a mancjin dal dut lis mascarar pe muse e il rûl plui iimpuartant lu a àn lis Compagnis che, une volte sielt un teme di svilupâ, a fasin i costums, lis senografiis e i cjars che a animaran lis rapresentazions di strade e la famose sfilade dai cjars alegorics. Ogni cjar al è il risultât di un lunc lavôr di preparazion par opare di artesans bravonons che tai mês prin si dan di fâ te lôr costruzion. Tantis a son lis Compagnis che si son dadis la volte tal timp e vuê a son vot: *Bellezze Naturali*, *Bulli e Pupe*, *Bora*, *Brivido*, *Lampo*, *Mandrioi*, *Ongia*, *Trottola*.



## Lis ativitâts dal om sul altiplan e lunc la cueste

### La agriculture: di formis tradizionâls a produziions specializadis

#### Agriculture, arlevament



Cjavris a passon libar te plane carsiche



Tocs di tiere coltivâts dongje Mugle



Formadis dal Cjars



Cartel toponomastic di une *Comunella* dal Cjars

Ancje l'altiplan carsic al à cognossût di pôc une contrazion fuarte de ativitât agricole e de ativitât tradizionâl dal arlevament tal stât salvadi, che di fat al rapresentave une des risorsis che a costituivin la economie des popolazions. Di fat la situazion ambientâl particolâr no veve mai favorît une ativitât agricole intensive, se no tai pôcs façolets di tiere des dolinis al ripâr de buere, ma invezit e veve facilitât il svilup dal arlevament ancje tal stât salvadi che al permeteve la trasformazion dal lat in formadis e di sodisfâ la domande di lat fresc di bande dai abitants in cressite costante de Triest li dongje.

Dongje dai bovins al jere une vore svilupât l'arlevament di pioris e in particolâr di une raze autoctone, clamade juste apont Cjarsuline. Cheste piore di taie medie cul cjâf proporzionât al cuarp, cun cuars a spirâl vierte, dispès no presints tes feminis, e cun orellis medis curtis, cun talpis lungjis e sutilis, e jere cetant adate a sfrutâ lis risorsis scjarsis dal teritori carsic. La raze cun dople disposizion lat e cjar e vignive mantignude su passons magris e secs dal Cjars par nûf mès al an e mandadis in mont vie pe Istât. Il colôr dal toson al è in gjenar blanc, dispès puntinât di maglis neris e morons, plui spes sul cjâf.

La produzion dal formadi e je une tradizion antighe; in prin i formadis a vignivin produsûts par jessi doprâts in cjase: lis fameis di fat a vevin di jessi autosuficients e la produzion di prodots di consumâ in famee e jere cetant pandude. I formadis di lat di vacje, di piore e di cjavre a son di alte cualitât ancje parcè che lis bestiis a mangjin pal plui fen dal Cjars. Il formadi plui originâl al è il *Jamar*, stagjonât da pît di une grote e di chê al cjape il non, stant che "grote" par sloven si dîs "*jama*"). Altris formadis cognossûts a son il *Tabor*, il *Nanos*, il *Mlet* e diviersis scuettis e formadeuts naturâi o insavorîts cul fenocjet o cu la salugjee.

Dut câs, a partî dal secont dopovuere chest setôr si è un pôc a la volte ridimensionât e, di consequence, lis tieris dopradis par passonâ a son diventadis boscs a cause dal imboscament spontani.

Vuê sore des ativitâts che a restin di arlevament si son disvilupadis ciertis produziions interessantis leadis aes pomis di bosc, ae fruticulture e soledut ae produzion di mîl.

Si à infin di ricuardâ che sul Cjars a esistin ancjemò formis di proprietât coletive clamadis in lûc *Jus* e *Srenje*, par talian *Comunelle*. Lis proprietâts coletivis des comunitât dal cjar triestin a son calcoladis vuê in 4.356 etars, cuntune concentrazion plui grande tal teritori dal comun di Triest. I terens coletîfs si dividin in 960 etârs di bosc a fust alt e 716 di bosc di tai, 2.500 par passonâ, 10 a pustot, 5 a par stâ e 3 a destinât ae industrie. I setôrs economics li che al opere in chest moment il consorzi des *Comunelle* a son chel forestâl e zootecnic, cun ancje ativitâts di sistemazion e di recupar des areis degradadis e la manutenzion dal vert.



### La viticulture



Une doline a vignâl



Une frascje e segne il percors par là intune Osmizza

La produzion agricole si è simpri caracterizade in particulâr pe viticulture. A son produzioni di pocje cuantitât, considerant lis caracteristichis gjeopedologjichis, morfologjichis e climatichis, ma di cualitât. Famôs fin des epochis antighis a son il ros *Terrano*, une varietât di refosc dal peduncul vert, dal colôr vivarôs e no masse fuart tant che gradazion alcoliche, i blancs *Malvasia*, dal savôr frutât fuart, e la *Vitovska*, cetant resistant al vint di buere e al sec, che si compagne miôr cul pes. *Terrano* e *Vitovska* a àn il presi di jessi vîs autoctonis.

Tra i vins plui famôs si à di ricuardâ di sigûr la autoctone *Ribolla triestina* che dopo e cjapà il non, par diferenziâl di chê di altris lûcs di produzion, di *Prosecco*, dal cjistiel logât li dal omonim abitât sul altiplan carsic. Ma la denominazion, cul timp e je stade in cualchi maniere usurpade e diventade famose dal vin cun caracteristichis secjis e recentinis produsût tes culinis dal Venit e in particulâr in chês dai cuei di Conean e Valdobbiadene, aromai pandût in dut il mont. Par rifondi in part di chest dam, tal 2009 te zone DOC di produzion a pene nassude e je stade inseride ancje une part dal teritori regionâl fin a cjapâ dentri l'abitât di Prosecco. La coltivazion des vîs e la produzion dal vin a puartin ae specificitât des *osmizze*, cjasis viertis ai aventôrs e li che si vent vin produsût dal agricultôr stes. In epoche asburgjiche a podevin restâ viertis dome par vot dîs, e di fat la etimologjie e puarte propri ae espression taliane *ottavina*, in mût di podê vendi il vin che al jere di masse daûr des esigjencis dal consum de famee che lu produseve. Cumò tal periodi di viertidure al è plui lunc e lis *osmizze* a puedin, in cualchi maniere, jessi paragonadis aes modernis e tipichis aziendis agrituristichis.

### La coltivazion des ulivis



Ulîfs sul Cjars pleâts de buere



Un ulîf secolâr

Lis origjinis de presince dal ulîf te aree di Triest e de Istrie a son documentadis za tal periodi prin dai Romans. Ma a forin propri i Romans, impressionâts de naturâl predisposizion des tieris e dal clime di chestis zonis, che a scomençarin a slargjâ la coltivazion dal ulîf fin a fâle diventâ une culture che e bute ben. Ogni podê al veve un so turcli e duncje la stracadure e lave indenant insiemî cu la racuelte. La testimoniance plui impuartante e je di sigûr vê cjatât diversis muelis e in particulâr la part mobil di une muele, recuperade tal Mai dal 1996 tal paîs di Bagnoli de Rosandra vie par un sgjâf.

La coltivazion dal ulîf e continuà par secui fra sù e jù come segnalât dai proviodiments che a vignirin cjapâts sei in epoche medievâl che dai Venezians e po dai austriacs par sostignî sei la coltivazion che il cumierç di cheste risorse impuartante.

Particolarmentri disastrosis pe coltivazion des ulivis a forin lis glaçadis teribilis dai agns 1782 e 1789 che a sassinarin la plui part dai ulivârs. Dopo la produzion no tornà a cjapâ i volums des epochis passadis e e furni dome la dibisugne locâl. Di fat ancje cierts prejudizis di fonde populâr tant che, par esempi, la debolece des plantis al frêt, la scjarse rese in periodis curts, a frenarin la riprese di cheste culture, che, se fate cun metodis razionâi e juscj, e varès podût di sigûr judâ a alçâ il tenôr di vite dai contadins locâi. Vie pal secul passât la coltivazion e scontà la mancjance di vivârs locâi, la incapacitât di recuperâ terens pustots e bandonâts, la mancjance di cognossincis specifichis par coltivâ i ulivârs tant che, par esempi, lis potaduris, il coltâ, i controis fitosanitaris di cierts parasîts e lis metodologjias di riproduzion des plantis, li che si à di zontâ la glaçade teribile de sere dai 15 di Fevrâr dal 1929. Une coin-



Ulîfs sot la nêf



La racuelte des ulivis fate a man



La varietât *bianchera-belica*

cidence di fatôrs climaticis sfavorevui, tant che neveadis bondantis cun sbassaments di temperature fuarts e subitanis e buere fuarte a faserin lâ jù lis temperaduris in chê gnot e tal doman di ben 19 grâts sot dal zero. Lis glaçadis a rivarin a mieç metri sot de superficie de tiere e a cjaparin dentri dut il teritori de cueste dalmate, al Cuel gurizan fin ae Basse furlane. Chest al compuartà une murie cuasi totâl des plantis di ulîf, ancje di chei plui che centenaris di Barcola li che no si tornâ plui a coltivâju.

Tai ultins agns dal secul passât fin a vuê si à viodût une riprese de coltivazion in graciis dal jutori des politicis regjonâls e de intraprendence di aziendis agriculis gnovis e tradizionâls che, dongje dal recupar di varietâts autoctonis tant che la *bianchera-belica* e *carbona-črnica* a àn scomençât a coltivâ altris varietâts plui resistentis aes situacions climaticis e plui justis ae nature dai terens. Chest tornâ ae culture des ulivis al à interessât soledut i teritoris dai comuns di Mugle e Dolina; e je invezit cuasi dal dut trascurabile tai chei altris doi comuns li che a saressin potenzialmentri juscj par cheste culture di Triest e Nabresine. La superficie coltivate te provincie di Triest e je di cirche 120 etars: 80 dome tal Comun di Dolina cuntune presince di cirche 50.000 plantis e une produzion di cirche 7.000 cuintâi di ulivis che in curt e je destinade a cressi par vie che cetancj ulivârs zovins, semenâts dal 2000 inlâ, a son daûr par jentrâ in produzion.

La culture des ulivis vuê te provincie di Triest e je un dai setôrs plui impuartants tal panorame des colturis agriculis locâls; e je cetant inlidrisade tal contest socioculturâl des popolazions dal lûc; e cres di continui no dome te cuantitât ma ancje te cualitât, judade ancje dal fat che ai 5 di Dicembar 2001 al è stât fat bon il Regolament pe produzion dal vueli extravergjin di origjin protezude clamât "*Tergeste*". Tal regolament si dîs che la varietât di vueli autoctone e ven clamade sei *bianchera* che *belica*. La *bianchera* o *belica* e à cetancj sinonims, jenfri chei: *bellizza*, *biachera*, *biancara* o *bianca*, *bancaria*, *bianca istriana*, *comune*, *navadna belica*, *žlahtna belica*. E je une plante une vore rustiche e cetant fuarte, cun ramaçs luncs frutifars che, se no vegnin potâts, si slungjin viers l'alt fin a vot metris e plui, cjapant un aspjet sgardufât. Al è un arbul slançôs, cun fueis di forme elitiche, spiçotis e intuartis tant che une eliche. Cheste carateristiche des fueis e je un element distintif rispjet a altris varietâts e al segne in maniere impuartante il paisaç rurâl dal Cjars triestin.

### La culture dal pes e la pescje



Culture dal pes moderne dilunc de cueste triestine

La culture dal pes e je avonde impuartante tal golf di Triest, svilupantsi in particulâr in trê zonis: denant de cueste alte tra Grignan e Sistiane, te baie di Panzan e te aree plui sudorientâl, soledut al larc dal toc di cueste che di Mugle e va te localitât Lazaret, dongje dal confin talian-sloven. Se tal passât a jessi coltivâts a jerin dome i pedoi di mâr, di cirche trente agns la culture dal pes si è ocupade ancje dal arlevament dai pes, doprant la tecniche des scjaipulis sot aghe li che i pes (oradis, brancins, e v.i.) a vegnin metûts a ingrassâ. Ce che si viôt in superficie a son implants a filârs, in rie o un dongje chel altri, ancorâts sul font marin e cun sistemis di flotament; in dut, se si metessin in rie ducj i filârs, si rivarès a sore dusinte chilometris di lungjece.

In tiermins di produzion, che e je ogni an dulintor aes 3.500 toneladis, il contribût principâl, cirche il 50% dal totâl, al è dât dai implants logâts



Coltivazioni di pedô di mâr in localitât Lazzareto



La pescje piçule e je une ativitât praticade ancjemò

dilunc la fasce de cueste; te baie di Panzan si prodûs il 35% e il 15% che al reste te aree dongje Mugle. Dut il setôr al da lavôr vuê a cirche setante personis, miezis rispjet aes maestrancis in ativitât vincj agns indaûr, soledut par vie dai impuartants inmodernaments des tecnichis di arlevament.

Par chel che al inten, invezit, la pescje, lis flotis di barcjacis che a fasin riferiment aes autoritâts maritimis di Mugle, Triest e Sistiane a interessin dome il 13% de flote totâl che e lavore in regjon. Chestis in gjenar a son in vore suntun toc di mâr avonde piçul dal moment che tal compartiment maritim di Triest a mancjin lis aghis internazionâls e lis aghis teritoriâls slovenis e cravuat a son a riduès di chês talianis, compartant in plui di cualchi câs cuistions di une cierte impuartance e tirant dentry i rapuarts di bon vicinât cun chei Païs.

A restin ancjemò formis di piçule pescje a opare di pôcs pescjadôrs locâi che a furnissin pes tal marcjât e ai ristoranti e tratoris de citât di Triest e dulintor.

### Une ativitât economiche svariade e impuartant tra industrie e puart

#### Lis carateristichis de economie



Infrastruturis portuâls e ativitâts produtivis a Triest



Viabilitât e industrie a marchin il teritori

Il profil de economie dal teritori julian si caraterize cence dubis pe esistence dal puart di Triest che al davuelç un rûl propulsôr notevol, jessint ancje il secont puart talian dopo chel di Gjenua.

I pôi industriâi de petrolchimiche e chei de siderurgjie e de mecaniche, che a van a costituî la industrie cussì clamade pesante triestine, di fat no saressin mai stâts fats cence il puart. Stabiliments siderurgjics e mechanics, implants par lavorâ e imagazenâ i prodots petrolifars e cantieristiche a son, duncje, i aspiets plui vistôs, ancje se vuê cetant problematicis, in particolâr pes consequencis sul plan ambientâl, de economie industriâl triestine.

Naturalmentri Triest e la sô provincie a ospitin ancje altris tipologjiis di economie di trasformazion, di chês alimentâr de paste, des bevandis alcolichis e dal caffè. Ceste ultime e je storichementri une des principâls pontis di diamant de produzion di manufature locâl. Si cjatin dopo lis realtâts di estrazion e lavorazion dai minerai non metalifars, cence dismenteâ lis putropis piçulis e mediis impresis dal compart mecanic, çjarpentarie metaliche pal plui, che a gravitin soledut intor dal puart e des sôs ativitâts.

La plui part dai implants industriâi e une part significative ancje des aziendis artesanâls a son logadis te zone industriâl che si slungje tes vals di Zaule e des Noghère, te aree li che si incrosin i teritoris comunai dal cjâflûc julian, di Mugle e di Dolina.





## Il puart e la industrie cantieristiche



La aree dal Puart Vecjo di Triest



I magazens vielis a servizi dal puart



Vecjis struturis portuâls



La ativitât tal Puart Gnûf



Il terminal petrolifar

Par Triest e par dut il teritori dulintor, il puart al à rapresentât un pont di riferiment fundamentâl no dome pe economie ma ancje pal svilup de citât e di dute la societât, sei tai aspjets demografics che in chei culturâi e sociâi. Il puart di fat al à rapresentât in epoche asburgjiche il sboc naturâl al mâr pal Imperi di Viene e al à clamât dongje popolazions di etnie, religjon e lenghis diversis, diventant un crosero di oms, ativitâts, prodots e marcjanziis. La nature cosmopolite e la fortune di Triest e je leade une vore al so puart e, ancje cuant che dopo la Grande Vuere e je jentrade a fâ part de Italie, il puart e la ativitât dai cantîrs a son stâts un aspjet irrinunziabil pe citât e il so svilup.

La posizion gjeografiche favorevule plui a nord dal Adriatic e à rindût pussibil, a scomençâ de fin dal Sietcent, un aument svelto dai traffics ancje in consequence dal cuasi disparî de potence marinare di Vignesie e de istituzion tal 1719, par volê dal imperadôr Carli VI, di un puart franc, o ben di spazis doganâi libars. Tai prins agns dal secul passât Triest e jere tra i principâi puarts de Europe par volum di traffics e ancje di passizîrs come che a testimoniein ancje l'alt numar di emigrants che propri de Stazion maritime storiche su lis rivis a àn lassât la Italie pes Americis a cirî fortune. Al baste pensâ che prin che e scomençàs la ultime vuere mondiâl a jerin cirche 2 milions il numar di passizîrs sbarcjâts e imbarcjâts tal puart julian.

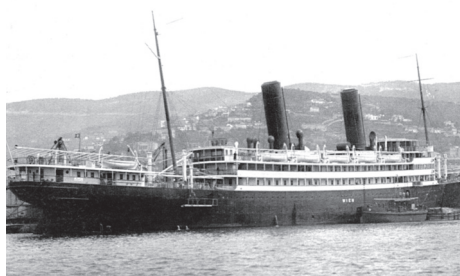
Vie pal so plui grant sflandôr, il puart di Triest al ocupave une part relevant des rivis cun costruzions destinadis a magazens, capanons, dipuesits e cui lôr imprescj par tramudâ la marcjanzie. Chescj edificis che a ocupin la part cussi clamade dal Puart Vecjo, pe plui part vuê bandonât, a son un patrimoni architetonico di grant valôr storic e artistic. Il Puart Vecjo, logât tal cûr de citât, si slungje su une superficie di cirche 600.000 mc e al è un tesaur par tornâ a lançâlu individuand gnovis funzions culturâls e comerciâls.

La ativitât dal puart vuê si davuelç tal Puart Gnûf che si slungje te part est de citât fin ae Ponte San Rocco sul versant meridionâl dal valon di Mugle. Il puart al è il terminâl di colegaments oceanics regolârs e direts cun Cine, Lontan Orient, Singapôr, Malesie e cun cetantis fermadis in putrops puarts dal bacin mediterani. Il puart al à une ferovie interne integrate cu la rêta nazionâl e internazionâl, che e permet a dutis lis bancjinis di jessi servidis di sinis e lis stradis a son colegadis diretementi par vie di une strade rialçade che e jentre tal sisteme stradâl esterni, in colegament diret cu la autostrade.

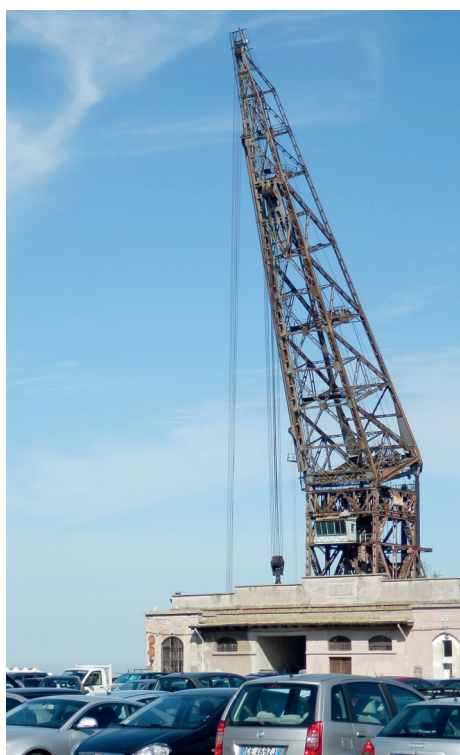
I fondâi profonds fin a cuasi 20 metris a permetin di jentrâ facilmenti ancje aes nâfs grandis e chest al à favorît tai ultins agns no dome il trafic des petrolieris che a alimentin l'oleodot transalpin, ma ancje di nâfs puartecontainers, fasint dal puart triestin un dai plui impuartants in chest setôr in relacion ancje al svilup de intermodalitât. Sore des ativitâts comerciâls di cualchi an al à tornât a cjapâ flât ancje un flus consistent di passizîrs sei sui traghets di linie pe Grecie e la Turchie sei su lis nâfs di crosero che simpri plui dispès a bordin te stazion maritime storiche sul Imbarcjadôr dai Bersalîrs a riduès de bielnone place Unitât de Italie. Dongje de ativitât dal puart, Triest e à vût un rûl impuartant ancje te cantieristiche che si disvilupà pâr a pâr cul puart. Di fat za tal Sietcent al esistev un piçul scuero de antighe Confraternite di San Nicolò destinât pal plui a piçulis costruzions e riparazions. Ma la cantieristiche moderne a Triest e nas tai prins agns dal Votcent cuant che la ativitât des assi-



L'arsenâl dal Lloyd Austriac ai prins dal 1900



Il varament de nâf a vapôr Wien tal puart di Triest tal 1911



La storiche çate grues Ursus



Lis grues te ativitât cantieristiche

curazions e de armatorie e sburtà par scomençâ a costruî nâfs a nivel industriâl no dome cu lis gnovis tecnichis inzegniristichis, ma ancje cun materiâi gnûfs tant che il fier e propulsôrs a vapôr modernis.

Tal 1839 si invià il Cantîr *San Marco*, inaugurât uficialmenti ai 21 di Març 1840, e a chest si metè dongje subit l'arsenâl de compagnie di navigazion *Österreichischer Lloyd-Lloyd Austriac* intun edifici logât li dal vecjo lazaret, che dopo al fo sostituît de costruzion di un grant cantîr navâl di destinâ no dome aes riparazions ma ancje ae costruzion di nâfs gnovis. Intant un imprenditôr locâl, Georg Strudthoff, al veve viert une officine par comedâ i motôrs navâi a vapôr e dopo une fabriche di motôrs e une fonderie par produci machinis a vapôr. Tal 1857 il stes imprenditôr al implantà su la splaze di Mugle il *Cantiere San Rocco* che al cjapà drenti ancje lis ativitâts precedentis fasint nassi un complès industriâl unic che si clamà *Stabilimento Tecnico Triestino*. Tal 1895 al fo comprât ancje il Cantîr a San Marc, costituint cussi une imprese industriâl cetant impuartante. Vie pai agns in chescj cantîrs a forin costruidis cetantis nâfs, ancje di grandis, sei marcantîls che militârs, jenfri chês la *fregata* Novara de Marine Asburgjiche, che tra il 1857 e il 1859 e fasè il zîr dal mont.

Cul passaç di Triest ae Italie la proprietât dal *Stabilimento Tecnico Triestino* al passà tes mans de Bancje Comerciâl Taliane, de societât *Navigazione Libera Triestina*, de *Cosulich Società Triestina di Navigazione* e dal *Lloyd triestin*. Tal 1929 si meterin insieme intune societât uniche il *Stabilimento Tecnico Triestino*, il *Cantiere Navale Triestino* di Monfalcon e il *Cantiere San Rocco* cul non di *Cantieri Riuniti dell'Adriatico*. Te societât gnove lis imbarcazions, di li indenant, a saressin stadis fatis a Monfalcon e al *San Marco* di Triest, intant che il *San Rocco* al sarè stât doprât dome par trasformâ e riparâ.

La societât, in graciis di vê metût insieme i stabiliments di Monfalcon, Triest, Vignesie e Pola, e fasè nassi un pôl navalmeanic ae avanvuardie che al rivà a vê, prin che e scomençàs la seconde vuere mondiâl, 21.000 dipendents, cjapâts drenti i operaris de fabriche di machinis e motôrs Sant'Andrea simpri di Triest.

Par costruî lis nâfs grandis e vigni fate, tal 1931, la famose çate grues "Ursus" che e sarès restade in vore fin ai agns Novante dal secul passât che cumò, dopo il restaur, si pues ancjemò viodi, in graciis ancje dal interès che a àn mostrât i triestins e de Leç su lis Piçulis Oparis, cussi che al è stât pussibil salvâle de demolizion. Cun di plui, tal 2011, e jè diventade Monument Nazionâl.

Il dopovuere dai prins agns de ricostruzion a forin un dai moments plui favorevui pe cantieristiche nazionâl che però cu la concorince foreste e cul vignî mancûl dal traspuart passizîrs tai agns Sessante e jentrà in crisi. Di fat in prin dal 1966 il guvier talian al elaborà un plan par tornâ a ordenâ la cantieristiche nazionâl che e metè insieme ancje i *Cantieri Riuniti dell'Adriatico* di Monfalcon e Triest cul gnûf grup de Italcantieri che al faseve par de IRI. De ativitât cantieristiche e vigni gjavade fûr la produzion di motôrs che e restà simpri a Triest, fasint nassi la *Grandi Motori Trieste*. De fin dai agns Novante dal secul passât une part dal cantîr navâl San Marco al è gjestît dal Nuovo Arsenale Cartubi che al da lavôr a cirche 300 personis, costruint, fasint manutenzion e comedant cun tecnologjiis di avanvuardie e gnûfs materiâi, intant che la Fincantieri e continue a doprâ l' Arsenale Triestino San Marco.



La industrie petrolifare



Lis nâfs petrolieris a alimentin l'Oleodot Transalpin



Dipuesits petrolifars tai ôrs des areis residenziâls



Il terminâl petrolis viodût dal alt



Il puart, i dipuesits petrolifars, la citât



Un altissimo «fungo» grava sinistramente sulla città

Il quotidian *Il Piccolo* di Trieste al publiche la gnove dal atentât

Ducj chei che a rivin a Triest pe ex strade camionabil, cumò autostrade, che e traverse in lungjece dut l'altiplan carsic triestin, no puedin fâ di mancul di notâ denant di lôr i serbatoris e lis conduturis di traspuart de industrie petrolifare logade te plane tra la citât e la aree di Mugle. Il prin stabiliment de ex rafinarie Aquila al fo inaugurât tal 1937 e fin di subit al organizà la sô ativitât pontant sul diversificâ i prodots: di chei convenzionâi plui domandâts sul marcjât tant che benzinis, gasolis e vuelis combustibii, aes produzioni consideradis speciâls, tant che i vuelis lubrificants e lis parafinis. Ancje se i fuarts bombardaments subîts vie pe seconde vuere mondiâl a causarin une vore di dificoltàs, biel in prin dal dopovue si tornà a meti in vore lis struturis produtivis par permeti ae aziende di dâ une rispuete juste ae domande che e vignive dal marcjât talian e internazionâl. In diviersis fasis, tai agns '50 dal secul passât ae vee de crisi petrolifare dal 1973, a forin fatis sù gnovis unitâts produtivis, e fo slargjade la ufierte dai servizis e aumentadis lis capacitâts di imagazenâ, incressint il numar e lis dimensions dai serbatoris.

Lis gnovis dinamichis de industrie energjetiche mondiâl, cu la presince di prodots petrolifars rafinâts plui competitîfs sul marcjât, a causarin un ridimensionament consistent de ativitât produtive nazionâl; in chest cuadri ancje la aziende *Aquila*, intant jentrade a fâ part dal colòs petrolifar francês *Total*, si cjatà tes cundizions, tal 1985, di sierâ la produzion.

Doi agns plui tart la gnove gjestion *MonteShell* e decidè di no tornâ a proponi la ativitât di rafinazion ma di pontâ, par tornâ a lançâ la sede triestine, su trê orientaments: creâ un dipuesit su la cueste par vuelis minerâi riconvertint i implants par imagazenâ che za a jerin, un implant par produsi e imagazenâ scarts stradâi e industriâi e un terminâl di rigassificazion par ricevi vie mâr il GPL e po distribuîlu in dut il territori de Italie setentrionâl, proget, chest ultin, che nol fo finît. Cumò ducj i implants no son doprâts come che si podarès e no mancjin cuistions periodichis e polemichis su lis problematichis ambientâls che une industrie dal gjenar e compuarte, in particulâr intune aree cussì tant urbanizade. Triest e je ancje terminâl dal Oleodot Transalpin (TAL) che lu coleghe cui Land todescs de Baviere e dal Baden-Württemberg cuntun percors lunc 753 km, traversant la Italie, la Austrie e rivant in Gjermanie. L'oleodot al scomence tal Parc serbatoris di Dolina, ocupant la part sud est de Zone industriâl di Triest cui siei 32 serbatoris de capacitât totâl di sore 2 milions di metris cubis li che si puedin imagazenâ insieme diviersis cualitât di petroli grês. Il Parc serbatoris al covente par imagazenâ e tramudâ il petroli grês che al ven dal Terminâl Marin, logât te baie di Mugle drenti dal Golf di Triest, mediant cuatri liniis di trasferiment che a partissin di doi pontîi di pueste li che a bordin lis petrolieris. Cuntune medie anuâl di 420 nâfs disbarcjadis e 35 milions di toneladis di grês movimentadis, che a rivin pal plui dal Nord Afriche, Medi Orient, Nigjerie, Russie, il Terminâl Marin Siot al rapresente il 75% dai traffics dal Puart di Triest, cussì che al è il puart petrolifar principâl in Italie. Te gnot dai 4 di Avost 1972 al sucedè un atentât teroristic, atribuît cun cetante probabilitât ae organizazion di *fedayn* palestinês *Settembre Nero*, che a meterin cjariis esplosivis sot cuatri serbatoris. L'obietîf de prime cjarie e jere la cisterne 44, cun drenti 80mil toneladis di grês. Il so cilindri di sigurece di açâr al tignî il bot. No cussì però, un cuart di ore plui tart, i serbatoris 11, 21 e 54: sore 200mil toneladis di petroli, ae fin, a invaderin la plane di Dolina, lenzint chei altris contignidôrs. No forin vitimis, ma une ventine a forin i ferîts, cuasi ducj tra i pompîrs che si impegnarin a lunc par distudâ i incendis, evitant cussì che chê e sarès podude diventâ une apocalis.



### La industrie siderurgjiche e mecaniche



Il paisaç de grande industrie



Il complex siderurgjic di Servola viodût dal mâr



Un particulâr de Feriere



La storiche Grandi Motori Trieste vuê Wärtsilä

Come za dit, lis impresis dai comparts siderurgjic, metalurgjic e de mecaniche a àn, di une bande, costituît il telâr dal sisteme industriâl e, in gjenerâl, economic di dute la aree juliane, garantint oportunitâts di lavôr e tirant dongje investments, ma, tal stes timp a àn compuartât problemis ambientâls significatîfs e risis pe tutele de salût dai lavoradôrs e de popolazion residente dulintor.

Un dai stabiliments plui impuartants sei pe cuantitât di materiâi produsûts sei pe ocupazion e l'indot al è di sigûr la storiche Feriere di Servola. Di fat il prin nucli dal grues complex industriâl, che vuê si clame cul non dal omonim borc triestin, juste apont chel di Servola, al è dal 1896. A inviestî intune ativitât siderurgjiche e fo la Societât Industriâl de Cragn, cun sede a Lubiane, par produci *ferrolega* e ghise a vantaç di altris centris di produzion metalmechanics e mecanics te aree di chel che in chê volte al jere un territori ampli, l'Imperi austroungaric. Cu la fin dal imperi asburgjic, dopo de prime vuere mondiâl, la feriere e passà sot dal control di grups talians fin a jessi, a partî dal 1931, controlade dal colôs parastatâl de siderurgjie nazionâl, la ILVA, diventât dopo *Italsider* (1961) e *Açalariis* di Terni (1982).

Ae fin da agns '80 dal secul passât i implants triestins a vignirin privatizâts e a passarin prin sot dal control dal Grup regionâl Pittini, contribuint a fâ de aziende, za ative cul alt forn di Riul di Osôf (UD), la prime produtore di ghise sul territori talian, e dopo dal grup Lucchini che al sarà, tal 2005, comprât di capitâi rus.

A partî dal 1993 e scomençà la parabule dissidente de feriere: diviers passaçs di proprietât, fasis di comissariament, calâ significatîf des maestrançis, ridusudis a mancul di un tierç dai lavoradôrs ocupâts tai decenis prin. Il 2002 al à segnât ancje il sierâ de açalarie. In funzion, tra tantis dificoltais di gjestion, vertencis sindicâls dibatudis e polemichis fuartis in relacion al incuinament e al impat sul paisaç dai implants aromai inserîts tal cûr de citât, a restin l'alt for, la cokerie e la relative centrâl termoeletriche a gas. Il câs de Feriere di Servola e met in evidence in mût emblematic la cuistion dai grancj e dispès vecjos implants de industrie pesante, une volte fats sù ai limits dai nuclis abitâts, e vuê inserîts drenti dai centris urbans, causant problemis sul plan de cualitât ambientâl e de salût dai citadins residents dulintor dai stabiliments, sore a evidents eflets sul teren de organizazion de rêt di infrastrutture di trasport. Une altre industrie impuartante cuntune lungje storie e je ancje chê dal stabiliment, logât a Bagnoli de Rosandra, par produci motôrs diesel par barçjis grandis de Wärtsilä Italia, ex Grandi Motori Trieste. Al è il plui grant stabiliment in Europe che al ocupe sore che un rûl impuartant sul plan internazionâl ancje pe produzion di components pes centrâls eletrichis.

### Lis gjavis di marmul



La jentrade de gjave romane a Nabresine

La ativitât di estrazion, concentrade tai territoris di Nabresine e Monrupin, e à une tradizion antiche, lant indaûr di sigûr fin tal periodi de antiche Rome. Il periodi di sfrutament plui grant al è tal Votcent cuant che il marmul dal distret carsic al vignive coltivât e lavorât par insiorâ lis grandis capitâls dal imperi, Viene in particulâr. Il distret carsic al è in vantaç parcè che il marmul gjavât fûr al è cetant preseât sul marcjât nazionâl e internazionâl pe sô cualitât e ancje pe sô facile acessibilitât. A son marmui pesants e compats che a fasin part cuasi dal dut di dôs fameis: *repen* e *aurisine*.



### La industrie alimentâr



A Triest la produzion dal caffè e je te tradizion



Il stabiliment triestin de bire Dreher intune foto storiche

Lis agjevolazions fiscâls, leadis ae existence dai cussi clamâts puescj francs, une volte a garantivin in maniere indirete un jutori significatîf ae industrie alimentâr triestine. Soredut a partî juste dai prins agns dopo che la seconde vuere mondiâl e jere finide, lis zonis industriâls ae perifarie de citât juliane a jerin caraterizadis pe presince di mulins e pastificis, tant che, par esempli, il stabiliment di produzion de preseade marcje Zara a Mugle, di fabbrichis di mangjins e vueli, di stabiliments de industrie dolçarie e soredut di impresis pe lavorazion dal caffè, impegnadis dal brustulâlu al confezionâlu.

Lis marchis *Hausbrandt* e *Illycaffè* a son di desenis di agns distribuîts e cognossûts sul marcjât internazionâl. In efiets, cun ogni probabilitât al è propri il caffè il prodot plui cjâr ai triestins e che al segne il sucès imprenditoriâl citadin, des impresis dal votcent di brustuladure tant che la *Hausbrandt* che e invià la sô ativitât tal 1892, ae famose marcje *Illycaffè* di vuê. Il grignel neri al da vite a ciertis aziendis impuartantis di produzion e di comercializazion de bevande e e fâs di Triest il plui impuartant centri di chest prodot sul teritori talian, sore che un riferiment significatîf a nivel internazionâl, ancje in graciis des politicis aziendâls inovativis.

La aziende Illy e vigni fondade tal lontan 1933 di Francesco Illy, di divignince ongjarese, e di simpri e à curât e controlât dute la filiere, dal coltivâ la plante ae distribuzion li des structuris di ristorazion, in Italie e tal forest, jessint presinte sul marcjât di sore cent Paîs tal mont. Une marche famose tal setôr des bevandis alcolichis e je chê de Stock, distilarie nassude ancjemò tal 1884 sot dal Imperi asburgjic e specializade tal distilâ vins par produci brandy. Altre marche storiche e je chê de bire Dreher e, insieme ae Stock, a rapresentin l'esempli di une tradizion solide che e viôt sul teritori di Triest altris industriis pe produzion dai licôrs, ancje se dutis e dôs lis produziions a son aromai stadis tramudadis in altris stabiliments, talians e forescj.

### La produzion de cjarte



Burgo Group SpA: stabiliment di Nabresine

Il complès de cjartere Burgo di vuê, tradizionalmentri cognossût tant la Cjartere dal Timau, e nas tai agns '50 dal secul passât tra lis bocjis dal Timau e la aree dal Lisert, intune zone che tal timp e garantive une schirie di vantaçs: la bondance di aghe, intune plane dongje dal mâr e intun teritori cetant siôr ancje di aghis dolcis; il secont fatôr al jere rapresentât des agjevolazions fiscâls che in chel precîs contest storic chel puest al podeve garantî; infin la posizion fortunade pai traspuarts, dongje dal puart di Monfalcon, no par nuie specializât tal impuartâ legnam, paste di len e cellulose, e, cun di plui, cetant dongje des stradis principâls e de ferovie.



## La Science a servizi des impresis e de culture

### Citât de science



Il Centri Internazionâl di Fische Teoriche



Lezion al Centri Internazionâl di Fische Teoriche



Scule internazionâl superiôr di Studis avanzâts a Opcina



Il logotip dal OGS



Il logotip de Area Science Park

Tra lis particularitâts di Triest e je ancje chê di vê concentrât sul so teritori no grant cetancj istitûts e ents di ricercje che vie pal timp le àn fate cognossi cul so non di "Citât de Science". Une rêt articolade di formazion, inovazion, ricercje al servizi no dome dal mont de cognossince, ma ancje des impresis e des industriis cul trasferiment dai risultâts de ricercje di base e il jutori ae nassite di impresis inovativis e competitivis. L'impad di chestis ativitâts nol è dome imateriâl, ma al è visibil par vie che i istitûts di ricercje a àn ocupât lûcs e spazis de citât e dal altiplan fasint sù edificis gnûfs o regolant chei storics e ocupant areis une volte destinadis a altris ûs tant che chê dal Cjamp pai sfolâts di Patriciano, che cumò e ospite la Area Science Park.

La storie di cheste citât te citât e scomence ae fin dal XIX secul cuant che a nasserin a Triest diversis istitûts scientifics tant che l'Osservatori astronomic (1898) e diversis associazions che a scomençarin a ocupâsi di carsisim, speleologjie, gjeofisiche e biologjie marine. Tal 1924 e vignì istituide la Universitât dai Studis che e contribuì cetant a formâ gjeneracions di triestins e di corejonài. Ma la svoltade vere in cjamp scientific e sucedè tal 1961 cul incuintri tra il professôr Paolo Budinich e il fisic pakistano Abdus Salam, premi Nobel pe fische tal 1979, che al proponè ae IAEA, la Agenzie Internazionâl pe Energjie Atomiche la istituzion cun sede a Triest di un centri internazionâl di fische che e permetè la colaborazion dai sienzîats di duç i paîs dal mont e cussì tal 1964 si vierzè a Miramar il International Centre for Theoretical Physics - Centri Internazionâl di Fische Teoriche.

Tai agns Setante dal secul passât, simpri a Miramar si vierzeve la SISSA, la Scuele Internazionâl Superiôr di Studis Avanzâts, destinade ae formazion di dotôrs di ricercje, pal plui tal setôr de fische, des neurosciencis e de matematiche.

Il disvilup di chestis istituzions al creà un ambient favorevul pal insediament di altris centris scientifics, tant che la Aree di ricercje tal 1981 e la Academie des Sciencis dal Tierç Mont tal 1983. Tai agns Otante a vignirin inaugurâts l'*Immaginario scientifico*, il Centri di Ingegnerie Gjenetiche e di Biotecnologjie, il Centri Internazionâl pe Science e la Alte Tecnologjie. Tal 1993 al è stât inaugurât a Basovica il Sincrotrone ELETTRA, un aceleradôr di parteselis dedicât ae ricercje in fische.

Il teritori triestin, cun di plui, al ospite il Laboratori di Biologjie Marine e Istitût Nazionâl di Oceanografie e di Gjeofisiche Sperimentâl che al à une lungje storie par vie che lis origjins dal Ent si cjatin te seconde metât dal XVIII secul, cuant che, su domande di Marie Taresie di Asburc, i jesuîts a istituirin la Scuele di Astronomie e di Navigazion par rispindi aes esigjencis di svilup dal trafic maritim dopo che Triest e fo proclamade puart franc tal 1719. Di chel moment la istituzion e passà par une schirie di riorganizacions e denominacions diversis de Academie Imperiâl pal Cumierç e Sciencis dal Mâr a Istitût di Gjeofisiche di Triest, a Istitût Talassografic di Triest cun stazion sismiche autonome, a Osservatori Gjeofisic Sperimentâl fin ae denominazion di cumò.

Un piçul aprofondiment al va dedicât al sisteme AREA Science Park che al ufrs e svilupe servizis, metodologiis e tecnologiis pe competitivitât di impresis e teritoris, fat di une bande dal Consorzi pe Aree di Ricercje Sientifiche e Tecnologjiche di Trieste, che e gjestis e e promôf il Parc,



Il sincrotrone Elettra (Gabriele Crozzoli)



La sede dal Immaginario Scientifico a Grignan



Ativitâts di laboratori dal Immaginario Scientifico

ricognossût tal 2005 dal MIUR tant che Ent Public Nazionâl di Ricercje di prin nivel e pont di riferiment in Italie pal trasferiment tecnologjic e, di chê altre, di un dai principâi Parcs Sientifics e Tecnologjics multise-toriâi a nivel internazionâl.

Area Science park e je vuê logade tal teritori di Padriciano, frazion dal altiplan carsic dal comun di Triest, tai spazis dal ex cjamp dai sfolâts, atîf par une vore di timp dopo dal esodi de Istrie e di chel metût sù dopo par dâ acet aes personis che a fuivin dai Paîs de Europe dal Est. L'Ent Nazionâl di Ricercje si ocupe pal plui di trasferiment tecnologjic, formazion, internazionalizazion e gjestion dal Parc tecnologjic che invezit al opere tai cjamps de informatiche, de eletroniche, des tele-comunicazions, des sciencis de vite, de fisiche e des nanotecnologjiis e al partecipe diretementri al Consorzi pe Biomedisine molecolâr e al za ricuardât Sincrotrone ELETTRA. Cetantis a son sei lis impresis che i istitûts e ents di ricercje atîfs tal Parc e tal sisteme AREA tant che si pues cognossi cun facilitât par mieç dal sît [www.area.trieste.it](http://www.area.trieste.it).

AREA e je cetant atente ancje al mont de divulgazion e de informazion e al è pussibil no dome visitâ i lûsc e i laboratoris cun visitis vuidadis organizadis di pueste ma par mieç di Showroom 3D si pues butâsi dentri te realtât multiformi di AREA Science Park, jentrâ tai siei laboratoris, provâ a fâ esperiments sientifics, distrigâsi tra zûcs interatîfs. Dut dentri dal gnûf spazi espositîf virtuâl interatîf metût sù tal campus di Padriciano. Focus dal spazi al è il teatri imersîf li che lis senis virtuâls a riprodusin in 3D dut il teritori de provincie di Triest, la urbanistiche de citât di Triest, i campus di Padriciano e Basovica e il dentri dai laboratoris di AREA Science Park. Dut si pues navigâ in timp reâl: tai laboratoris visitâts virtualmentri si viodin dimostrazions interativis o animazions che a riprodusin procès e fenomens cun finalitâts didatichis o istituzionâls, tant che, par esempi, la gjenerazion de lûs di sincrotrone di ELETTRA. Inmò sore pai passionâts di sience a son stâts fats dai ScienceGames, une schirie di zûcs didatichis in rêt sui temis de ricercje, basâts ancje lôr suntun ambient di realtât virtuâl interatîf destinâts pal plui ai students des scuclis mediis inferiôrs e superiôrs.



## Tra gjeografie e storie

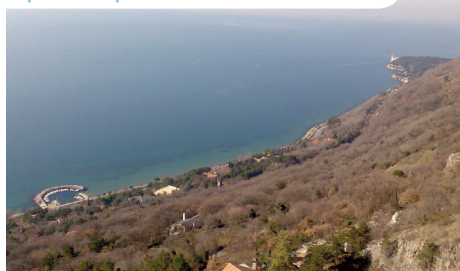


L'obelisc di Opicina

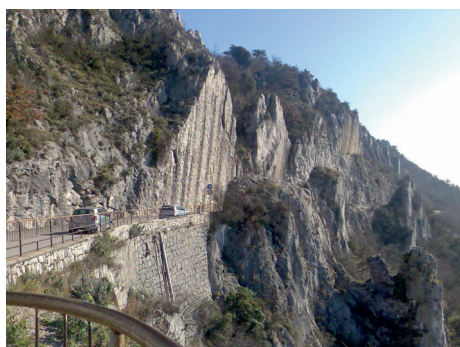
La Vignesie Julie, la citât di Triest, l'Altiplan dal Cjars, i centris di Mugle, Nabresine e Sistiane, lis andronis carsichis tant che la Grote Zigante o ancjemò i percors dentri de nature de Val Rosandra, o de Risierve des Falesiis di Nabresine, o i trois che si disvolucin dilunc de cueste e dentri dal altiplan, a son occasions di incuintri par lei la storie e la gjeografie di cheste part di teritori une vore particulâr de Regjon Friûl Vignesie Julie. Al sarès impussibil segnalâ e descrivi dutis lis oportunitâts che cheste tiere e ufrîs e in particulâr la citât di Triest, siore di storie, di culture, di art e di leterature e duncje chi si proponin dome ciertis tapis pussibilis di un percors li che la gjeografie dai lûcs e je une vore leade ae storie e ae memorie par vie che no dome la piçule storie di ogni dì e à segnât chescj lûcs, ma ancje la grande storie de Italie e no dome.

## Par stradis e cjistiei

### La strade "Napoleoniche": il percors plui amât dai triestins



Une viodude panoramiche dilunc del troi



Il toc asfaltât de Strade Napoleoniche

Chest percors che si disvoluce dilunc dal rivâl dal mâr al unîs l'abitât di Prosecc al plaçâl dal Obelisc di Opicina. Il troi al esistevê za te Ete di Mieç e al jere cenglât di un bosc fis di rôi dopo sparît, ancje se une azion di rimboscament ae fin dal secul, e tornà a dâ colôr e vite al paisaç. La strade e je cognossude di duçj tant che "Napoleoniche", parcè che si pensave che e fos stade vierte des trupis di Napoleon, ma, in realtât il non vêr al è chel di "Strade Vicentine", dal non dal inzegnîr Giacomo Vicentini che le progetà e al scomençà a fâle a partî dal 1821. Il proget al proviodeve di colegâ cuntune vie pes carocis l'Altiplan a Triest, ma il proget al falì dopo dome 200 metris dal pont di partence parcè che i operaris, ancje doprant lis minis, no rivarin a sdrumâ jù il calcâr cetant dûr e cussi la nature e cjapà la volte.

Vuê dopo diviersis risistemazions, ancje in grazie de Societât Alpine des Juliis, une des dôs sezions di Triest dal CAI, il troi al è diventât pardabon une spassizade cun panoramis stupents su Triest e il so golf. La distance complessive dal percors e je di cirche 4 km e il disnivel tra la partence e la rivade e je di dome cirche cent metris e duncje di fat si disvoluce cuasi intun falsplan. Za de bocje di Borc San Nazario al è pussibil gjoldi de viste dal golf di Triest che, tes zornadis di visibilitât particulâr, l'orizont si vierç fin a distingui cetant benon Grau di une bande e Ponte Salvore e la Cravuzie di chê altre. Inmò sore, specialmenti tes zornadis di Invier di bon timp si puedin amirâ ancje lis Prealps Juliis e Cjargnelis cu la nêf a fâ di suaze a un teritori che nus lasse vivi in pôcs chilometris il mâr e la mont.

Dilunc dal percors, che al dure cirche une ore, cetantis plaçutis par polsâ a permetin di ripiâ flât e di amirâ Triest in dute la sô estension, distinguint ben lis zonis e i detais de citât. Il percors al è otim par ogni





Il cartel cul non vêr de strade

stagjon parcè che al è protezût de buere, al è a recès par cuasi dut il di, ancje se protezût a tocs de vegjetazion che lu cengle. Duncje ancje di Istât al è cetant frecuentât par vie che al è pussibil gustâsi un paisaç naturâl cence jessi scotâts dal soreli.

Li che si rive al è ancjetant sugjestif parcè che si cjate l'imponent Obelisc di Opicina che al vigni fat sù dal Cuarp Mercantîl di Triest tal 1830 in onôr dal imperadôr de Austrie Francesc I, par inaugurâ la gnove strade comerciâl che e colegave il puart dal Imperi al teritori austriac.

### Nabresine, il cjistiel e il troi Rilke



Il Cjistiel Gnûf di Nabresine

Storie, nature, culture si messedin in chest piçul toc di teritori logât te part iniziâl de cueste che si disglagne di Monfalcon fin a Triest. Il sugjestif borc al è di fat cetant leât aes vicendis dai siôrs che a viverin e a vivin tai cjistiei, prin chel "Vecjo" e po, a partî dal 1300, chel cumò cognossût tant che "Gnûf", a riduès de Riserve Naturâl regionâl des Falesiis di Nabresine li che si disvoluce sul rivâl il troi naturalistic dedicât al poete di Praghe Rainer Maria Rilke (1875-1926).

Lis aghis trasparentis de bielnonone baie, infondade tal vert, a rifletin lis sacumis dai doi cjistiei, di une schirie di scois crestôs e lis splendidis parêts blancjis verticâls des falesiis a straplomp sul mâr. A alimentâ la magjie dal lûc e je ancje une leiende, chê de *Dame blancje*, un cret cjandit che al incjarne une bieles cortesane butade in mâr dal re trist. I berlis a forin cetant fuarts che Diu, comovût, le trasformà intune piere prime che e tocjâs il mâr. La leiende e conte inmò che la Dame di clap e vagole ogni gnot te cjamare dal Cjistiel li che si cjatave la scune de fiute piçule, par tornâ dopo a la albe sul cret eterni.

Vuê insom dal cret de Dame blancje si puedin viodi i rescj dal Cjistiel vecjo, sede dai Siôrs di Nabresine che li si insediarin a partî dal secul XI. I Siôrs di Nabresine a forin feudataris dal Patriarcje di Aquilee fin ae fin dal 1300 cuant che si estinguerin e a forin sostituîts a partî di une famee di divignince svebe, i Walsee, par passâ tal 1587 ai lombarts de Tor di Valsassina e al restà sot dal lôr domini par plui di 250 agns. Dopo vicendis alternis il cjistiel al diventà proprietât dai princips Thurn und Taxis che, a partî dal 1923, a cjaparin il cognon italianizât di Della Torre e Tasso, duchis di *Castel Duino*, dulà che i erêts de famee a vivin ancjemò li.

Il cjistiel al è un complès di edificis di trê plans che a rimontin a diversis epochs e il turion al incorpore une antighe torate romane, là che lis muris di cente a rimontin al XV secul, e al XVI secul si pues colegâ la loze dal curtîl. Il cjistiel al conserve tai soteranis un bunker profont 18 metris fat sù tal 1943 par difindi la baie di Sistiane di un eventuâl sbarc dai aleâts. A completâ il dut si cjate un parc organizât splendit a diversis nivei, cun riis di plantis e soledut di rosis di ogni cualitât che a riclamin in particolâr la magle mediteranie.

Ospit dal cjistiel tal prin deceni dal 1900 al fo il poete Rainer Maria Rilke che chi al scrìvè lis famosis *Elegie duinensi* e la prime version de opare *La vita di Maria*. A lui al è stât intitulât il troi panoramic che si disvilupe a plomp sul mâr dal cjistiel di Nabresine fin a Sistiane al è un biel esempli dal incuintri tra la dolcece mediteranie e la ruspidece dal altiplan carsic.

La sô posizion particolâr e favoris la cressite di cetantis varietâts di



Jentrade al Cjistiel di Nabresine



Il Cjistiel Vecjo sul cret de Dame Blancje



Buis carsichis dilunc dal troi Rilke

plantis e jenfri chês si cjatin l'eliç, l'ulif salvadi, il rôl e altris carateristichis dal Cjars. Al à une lungjece complessive di cirche 1700 metris e dilunc dal percors si cjatin cuatri bielvedê, che a son stâts adâtâts o fats sù par podê permeti a cui che si ferme di amirâ la bielege sugjesticive dal paisaç dulintor.

Nabresine al è ançe la sede dal *Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico*, une scuele bienâl, che e sostituìs i doi agns conclusîfs des superiôrs, vierte ai fantats di dut il mont.

### Il Cjistiel di Miramar



Il Cjistiel di Miramar viodût dal mâr

Il Cjistiel di Miramar al è vuê un dai monuments plui visitâts in Italie cun cuasi 240.000 visitadôrs a l'an che, sore che visitâ lis salis internis splendidis e sflandorosis, a vagolin tra i vialuts e la vegjetazion di gran vivôr dal parc che al ocupe une superficie di ben 22 etars. Fat sù sul promontori di Grignan al è stât volût ator de metât dal Votcent dal arciduche Ferdinand Maximilian di Asburc par lâ li insiemi ae femine Carlotta de Belgiche, cuant a deciderin di bandonâ Viene, la capitâl dal Imperi, par vivi cun plui trançuilîtât a contat de nature e dal mâr. Il cjistiel al è stât progjetât dal inzegnâr austriac Carl Junker e si presente tant che un edifici imponant in piere blancje di Istrie in stîi eterogjenis gjavâts fûr dai periodis gotic, de Ete di Mieç e rinassimentâl. La realizazion dai internis al è dai artesans Franz e Julius Hofmann che al plantiere, destinât ai apartaments privâts di Maximilian e Carlotta, a presentin un caratar intim e familiâr, intant che al prin plan, chel di rapresentance, al è refinît cun ricjece cun stemis sontuôs e caraterizât de tapeçarie rosse cui simbui imperiâi. Il cjistiel al è cumò un museu e dentri di chel e je conservade ançe une racuelte preseade di vâs orientâi. Dentri si puedin amirâ lis stanzis che li che a viverin Maximilian e la femine Carlotta, e lis stanzis, al prin plan, li che al vivè il Duche Amedeu di Aoste tai agns '30. Dutis lis cjamaris a mantegnin la moblie e i ornamentals originâi. Di notâ in particolâr la sale de musiche, li che Carlotta si esercitave a sunâ il pianoforte e la sale che e ricuarde il furniment navâl de freade *Novara* li che Maximilian al jere di servizi te Marine austriache e la sale dal tron restaurade di pôc timp e tornade al so antîc splendôr. A completâ il complès il *Castelletto*, che al è la prime residence li che a viverin i Arciducs cuant che il cjistiel al jere in costruzion e che al ospità la arciduchesse Carlotta, cuant che par vie de muart tragjiche dal om Maximilian, fusilât tal 1867 in Messic dai rivoltôs, e fo sogjet a depression e a matetât.



Il Cjistiel al è simpri plen di visitadôrs

### Il Cjistiel di San Just



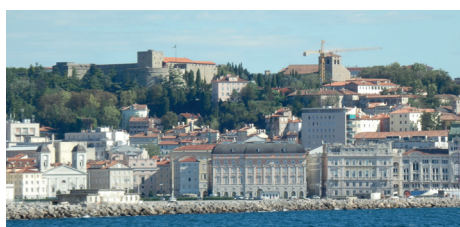
La jentrade dal Cjistiel

Insom dal cuel che al domine Triest si jeve il Cjistiel, che de citât, insiemi ae Basiliche di San Just, si pues considerâ il so simbul e storie: di fat fin de antichitât su la alture si jere insediât un cjastelîr, cun obietîfs evidents di controlâ il teritori dulintor. Chest cjastelîr al sarâ il prin nucli di chel centri abitât che si disviluparà a partî de prime metât dal prin mileni prin di Crist, e che al cjararà il non di *Tergeste*. Dopo i Romans a logarin il centri dal lôr incjampament insom dal cuel, e cul timp a fasaran sù i edificis plui impuartants tant che un templi, la Basiliche Cîvil e la place dal forum.

La storie dal cjistiel, cussi come che lu viodin vuê, e je però plui tarde parcè che lis sôs origjins a van cirudis ator de seconde metât dal 1400 ançe se in epoche medievâl e jere za presinte une roche fortificade,



Un dai bastions dal Cjstiel



Il Cjstiel al domine al citât dal cuel di San Just



La Basilica di San Just e rescj romans



La Cjase dal Cjapitani

e dopo i Venezians, ocupade la citât, a faserin sù, doprant in part lis muris di cente e lis tors za li un gnûf cjistiel, che però al vignì sdrumât dai abitants di Triest.

Lis vueris continuis tra Triest, Vignesie e la Austrie a puartarin la citât a metisi de bande de Austrie cuntune sô "*Spontanie Dedizion*", secont di chê la citât e mantignive une cierte autonomie amministrative, ma e vignive protezude di un Cjapitani Imperiâl di nomenât dal re. Cussì tal 1468 l'imperadôr Fidri III al ordenà la costruzion di une cjase fortificade, cun dongje une torate, insom dal cuel di San Just. Al è l'edifici retangolâr a doi plans, stramontade di une tor, che vuê e ospite il museu storic. Cheste part dal Cjstiel e je clamade juste apont "*Cjase dal Cjapitani*" parcè che e fo ancje la cjase dal cjapitani imperiâl. Il prin plan al jere riservât ai servizis e ai uficis, tal secont plan si cjatave la abitazion dal Cjapitani. Tal plan tiere al jere l'atri cu lis stalis, te part sot de tor, e di chê altre un stanzon pe vuardie.

Dintor ae Cjase dal Cjapitani si è dopo svilupade, tai secui seguitîfs, la strutture dal Cjstiel. La strutture a triangul de fuartece triangolâr cun trê bastions insom e je di divignince veneziane che e fasè sù il prin clamât di fat bastion "*Taront*" o "*Venit*". Sot dal comant dal cjapitani imperiâl Zuan de Hoyos, instalât li tal 1545, al vignì dopo fat il bastion di sud est cuntune forme plui moderne pe esigence di adeguâ il sisteme difensîf des tecnologiis belichis cambiadis. Tal 1557, an de conclusion dai lavôrs, al vignì fat l'avancuarp cul vestibul dal cjistiel cun dôs puartis, une pai cjars e i cjavai, chê altre pai pedons. Tal 1636 la fuartece e vignì completade fasint sù il tierç bastion, a triangul, clamât bastion "*Florît*" o "*Pomis*", dal non dal architet Zuan Pieri de Pomis, che lu progjetà. Il Cjstiel cun cheste strutture si è conservât fin a vuê par vie che nol fo mai tal centri di fats militârs rilevants. Al diventà fuartace e caserme e ancje preson vie pal Risorziment. Tal 1918 cu la anession di Triest ae Italie, il Cjstiel al diventà sede dal distret militâr e tal 1930 al diventà proprietât definitive dal Comun che lu restaurà fûr par fûr par fâlu diventà centri di ativitâts artistichis e culturâls e un lûc par straviâsi e di turisim e sede dal museu. La Cjase dal Cjapitani cussì e torne a vê la sô funzion originarie ospitant la Armarie e il Plaçâl des Miliziis al ven trasformât intun grant teatri al viert.

Vuê dai cjaminaments e dai bastions al è pussibil gjoldi di straordinaris panoramis su la citât e sul golf di Triest.

## Tancj popui, tantis culturis, tantis religjons

### Lis comunitâts religjosis



La catedral di San Just simbul religjôs de citât

La Vignesie Julie, in particolâr la citât di Triest, e je storicementri une croserie di popolazions, almancul pe sô posizion strategjiche e pe funzion esercitade dal puart dal so cjâflûc vie pe epoche asburgjiche. Cheste carateristiche e à determinât il passaç e il stabilîsi di grups e individus rivâts di diversis areis gjeografichis e culturâls, dant ae citât une fisionomie pardabon cosmopolite. Une clare atestazion e je la presince ancjemò vuê avonde vivarose di cetantis comunitâts religjosis e di une pluralitât di lûcs di cult tal cûr dal tiessût citadin: sore che des putropis glesiis cristianis catolichis, Triest e ospite la sinagoghe, lis glesiis greghis orientâls e serbis ortodossis, i edificis di cult pes comunitâts evangjelicis, augustane e metodiste, la sede de comunitât valdese e, di pôc timp, la moschee li che si davuelzin i rîts religjôs dai gnûfs imigrâts di religion



islamiche. O tornin a viodi cualchi storie su lis comunitâts religjosis non maioritariis che a àn caraterizât tai ultins seculi il quadri sociâl e il paisaç urban triestin e che ancjemò vuê, almancul pai segns evidents fats sù dai relatîf lûcs di cult, a segnin e valorizin la citât.

#### La comunitât ebraiche



La Sinagoghe Grande



Particolâr de stela di David tal roson

A Triest une piçule comunitât ebraiche, di cualchi desene di individuis, si ateste cun tante probabilitât te prime Ete di Mieç, ançe se no mancjin testimoniancîs che a fasin riferiment a presincis singulis za a partî dal ultin secul dal prin mileni. Dal sigûr al pâr che principalmèntri a prestassin bêçs. Bisugne rivâ al XVIII secul par tornâ a cjatâ une comunitât plui numerose, cuntune incidence di cirche dal 5% su la popolazion complessive de citât, une comunitât dal sigûr avonde ben organizade e in stât di sostignî dal pont di viste finanziari la costruzion de prime sinagoghe. Dopo di chest edifici di cult tai prins agns dal XX secul e vignî fate sù la costruzion de Grande Sinagoghe, inaugurade tal 1912, cumò ancjemò in vore, rispuidint ançe aes esigjencis di une popolazion, chê ebraiche, che e jere progressivemèntri aumentade in mût significatîf, rivant a cualchi miâr di individuis, e jenfri chei i plui impuartants e siôrs banchîrs e comerciants de citât. Lis vicendis dolorosis des leçs raziâls, introdusudis dal stât fassist prin e de politiche discriminatorie naziste dopo, a compuartarin un ridimensionament numeric notevol de comunitât ebraiche triestine, tant che ae fin de seconde vuere mondiâl il numar dai ebreus al jere diminuît in mût drastic a no plui di 1500 personis.

#### La comunitât ortodosse



Basiliche di cult Serp ortodòs



Particolâr de Basiliche dedicate a SS. Trinitât e San Spiridione

Tal 1787 al vignî fat sù dilunc dal mâr un edifici di cult di pueste pe comunitât greghe orientâl presinte in citât. Pal insediament di cheste piçule comunitât si à di tornâ indaûr ai prins desenis dal Sietcent, cuant che i comerciants grêcs a rivarin a Triest par vie di acuardis comerciâi firmâts fra i Asburc e i Turcs. La lôr ativitât marcantîl e integreve in particolâr i prodots agricui e i gjenars alimentârs. Il consolidament progressîf de comunitât al compuartà, sore de costruzion de glesie, dedicate ae SS. Trinitât e a San Nicolò, ançe il vierzi une scuele a pro dai zovins di lenghe e culture greghe, une biblioteche e un ospedâl. Vie pal XIX secul aes professions comerciâls, membrîs de comunitât greche di Triest, che a jerin plui o mancul 3.000 tai prins decenis dal secul ma che a aumentarin ancjemò viers la fin dal Votcent, a associavin ançe lis ativitâts assicurativis e armatoriâls e a saltarin fûr ançe ciertis figuris impuartantis tra la avanvuardie imprenditoriâl de industrie juliane. Une altre comunitât etniche religjose che e à caraterizât la storie di Triest a partî dal Sietcent e je chê serbe ortodosse. Ançe i components di cheste comunitât a jerin in particolâr esponents dal mont dal cumierç: marcjadants che a vignivin de aree balcaniche, tirâts dongje des buinis oportunitâts che il puart de citât juliane e lis ativitâts comerciâl di chel leadis a promovevin. Se in prin i fedêi di rît ortodòs, sei grêcs che serps, a jerin unîts te stesse glesie, dedicate ae SS. Trinitât e a San Spiridione, e a vevin i stes servizis liturgjics, a partî dal 1781 l'edifici di cult, par pôc timp, al fo doprât in maniere separate, alternantsi, di bande des dôs comunitâts e dopo si separarin definitivemèntri, cu la costruzion, come za precisât, di une glesie di pueste dedicate ae comunitât greghe. La glesie di San Spiridione, dilunc dal canâl di Ponterosso, e restà cussì ai



La glesie di rît Grêc orientâl di SS. Trinitât e San Nicolò

serps di Triest, ancje se vie pal Votcent l'antîc edifici di cult al fo butât jù e si tornà a fâ sù une glesie gnove tal stes puest cu lis carateristichis strutturâls, artistichis e architetonichis tant che si puedin viodi ancjemò vuê, in particolâr lis cupulis vistosis di colôr blu e i mosaics che a bilissin sei lis façadis di fûr che chês di dentri de basiliche.

### Anglicans e protestants



La Glesie Evangjeliche Luterane

Siôrs marcjadants inglês di religion anglicane a stavin a Triest fin dal Sîscent. Par tignî vîfs e salts i leams jenfri i conazionài, si cjapà la decision di fâ sù une glesie di cult anglican. L'edifici al fo viert ai fedêi tal 1831 e, ancje e fo sierade vie pes dôs vueris mondiâls, par une vore di decenis e mantignì la sô funzion di riferiment pai citadins di orijin britaniche e plui in gjenerâl pai fedêi di cult anglican, ancje se vie pe seconde metât dai agns '70 dal secul passât al vignì sierât pes sôs kundizions strutturâls precariis.

Te citât juliane e je presinte ancje une, se pûr avonde piçule, comunitât evangjeliche luterane, di confession augustane. Ancje cheste e rivà a Triest tai prins agns dal Sietecent, ingoloside de vivacità de economie comerciâl che la citât e jere in stât di inviâ e sostignî. Uficialmenti la comunitât religjose e fo istituide tal 1778, daspò de autorizazion di bande des autoritât locâl in riferiment ae costruzion di un cimiteri di pueste par chei di religion luterane. In grazie aes disponibilîtats economichis al fo pussibil tai agns '30 dal XIX secul vierzi une lôr scuele di lenghe todescje. Tal fratant la comunitât e jere rivade a cirche 1.200 membrs e il numar al justificave ancje la decision di fâ sù un lûc specific di cult. La glesie, in stîl neogotic cun spicis a ponte, e je ancjemò vuê in vore, al servizi di un numar di fedêi dut câs une vore ridimensionât rispjet al pic massim regjistrât ae fin dal decim novesim secul.

### Tantis culturis



Une gleseute sul altiplan dal Cjars li che e je la minorance slovene

Se lis anotazions su lis comunitât religjosis a àn permetût di cjapâ dentri lis resons storichis de ricjece etniche, linguistiche e religjose di une citât no a câs di confin, une cjalade cun plui atenzion ae contemporaneitât e permet di meti in lûs il gnûf profil multicultural de citât di Triest. Di fat, dongje des comunitâts tradizionâls dai talians, de numerose minorance di lenghe slovene, maiorance in cierts quartîrs cussì come e soledut in cualchi vilaç dal altiplan carsic, e dai erêts de nobiltât e de borghesie asburgjiche che fin a dut il prin conflit mondîal a jerin la etnie dominante, si è zontât cualchi miâr di citadins gnûfs rivâts di diviers bandis de Europe e fûr de Europe. Cravuats, serps, macedons, bosgnacs, albanês, cossovans, in gran part fîs des crisis politichis e socio economichis che a àn caraterizât la aree balcaniche li dongje vie pai agns '90 dal secul passât, ma ancje cinês, bengalês sore che a une numerose comunitât di religion islamiche, che e cjape dentri nordafricans, turcs e personis che a rivin dal Orient Vicin. Une varietât e une ricjece, comuns ancje a tantis altris citâts dal panorame talian, che a Triest, forsit pal so caratar cosmopolite storic, a cjapin une fisionomie particolâr e un laboratori pussibil pes politichis di integrazion.



Il marcjât viert lûc di incuintri di popolazions diviersis

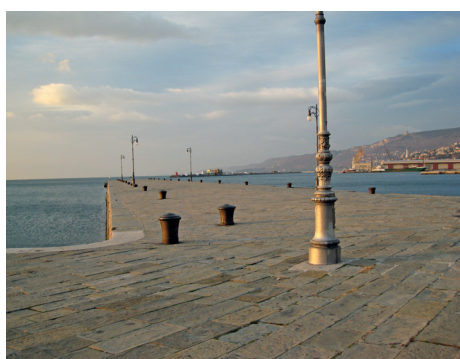


## I lûcs de memorie

### L'imbarcjadôr Audace



Place Unitât de Italie, lûc simbol di Triest



L'imbarcjadôr Audace



Il monument ai Bersalîrs e aes *mule* di Triest

Triest e il so teritori a conservin cetancj lûcs e testimoniancis leâts ae dôs vuere mondiâi che a àn segnât il secul curt dal Nûfcent. La prime vuere mondiâl e à interessât diretamenti chescj teritoris orientâi de Italie sei pe vuere di trincee, che e à segnât in profunditât il Cjars, che ancje pal significât che Triest cun Trent e Gurize a àn vût tant che simbol de liberazion di chestis tieris dal domini austriac e dal completament dal projet risorzimentâl. Une vore a son i lûcs che a ricuardin fats, events, batais, personaçs, ma dal sigûr cierts a son diventâts simbul tal immaginari di ducj, tant che Place Unitât de Italie che za tal so nom e rievoche la impuartance di chei 3 di Novembar dal 1918 cuant che i bersalîrs a disbarcjarin dal cjacatorpedinieris *Audace* sul imbarcjadôr, in chê volte intitulât a San Carli, e po juste apont "Audace" par ricuardâ chel event e dopo il Fâr de Vitorie. L'imbarcjadôr *Audace* duncje si cjate dilunc des Rivis e al separe il bacin di San Zorç dal bacin di San Just dal Puart Vecjo. La sô costruzion e je leade al lâ a fonts de nâf San Carli che, invezit di jessi puartade vie, e vigni doprade tant che base par fâ sù un gnûf imbarcjadôr, costruît tra il 1743 e il 1751. L'imbarcjadôr al misurave 95 metris di lungjece e al jere unît ae tiere par mieç di un piçul puint di len, tal 1778 al vigni slungjât di 19 metris e po ancjemò di altris 132 metris, rivant cussì ae lungjece di cumò di 246 metris. Tal imbarcjadôr a bordin sei nâfs par passizîrs che nâfs marcantîl. Tant che za ricuardât ai 3 di Novembar dal 1918, aromai ae fin de vuere mondiâl, e jentrâ tal puart la prime nâf de Marine Taliane, il cjacatorpedinieris *Audace*, e li a bordâ, fissant di fat la union di Triest ae Italie. La ancore de nâf e je ancjemò esponude ae base dal fâr de Vitorie. Propri insom dal imbarcjadôr e je stade fate sù une rose dai vints in bronç, cun tal mieç une epigrafe che e ricuarde il sbarc, e sul flanc la scrite "*Fondude tal bronç nemi III novembar MCMXXV*". Tal timp, pierdude la funzion marcantîl, l'imbarcjadôr al è diventât un lûc frequentât par spassizâ slungjât sul mâr, dal grant incjant ancje paisagjistic. Dulintor dal imbarcjadôr, su la Rive *Caduti per l'italianità* di Triest si cjatin dôs statuis di Fiorenzo Bacci: une e rapresente un bersalîr intant che al fâs sù lis scjalis, in ricuart de lôr rivade te citât juliane, chê altre invezit, intitulade "*Lis Fantatis di Triest*", e rapresente dôs feminis sentadis sul mûr intant che a cusin il tricolôr. Dutis e dôs lis statuis a son stadis metudis li tal 2004 in ocasion dal 50<sup>m</sup> aniversari dal tornâ di Triest ae Italie, dopo il periodi post belic de seconde vuere mondiâl dal Teritori Libar di Triest.

### Il Fâr de Vitorie



Il Fâr de Vitorie

Il Fâr de Vitorie e je une opare imponente, alte 67,85 m, che e domine il Golf di Triest e e à dôs funzions impuartants: vuidâ, tant che ducj chei altris fârs, la navigazion di gnot e al memoree i marinars muarts te prime vuere mondiâl. La lanterne e je metude a 115 metris sore dal nivel dal mâr e e fâs un zîr intor ogni 30 seconts e e à une puartade di cirche 30 miis.

La part monumentâl e je te base dal fâr e e je fate di une figure dal *Marinaio Ignoto*, opare di Giovanni Mayer, realizade dal maestri mar-mist Regolo Salandini doprant 100 di toneladis di pierre di Orsera. Sot de statue si cjate ancjemò il cjacatorpedinieris *Audace*, la prime nâf taliane a jentrâ tal puart di Triest ai 3 di Novembar dal 1918. In bande de jentrade dal Fâr a son mêtûts doi proietii de coraçade austriache *Viribus Unitis*. Suntune grande lastre di pierre e je incidue la scrite "*A.D. MCMXXVII Splent e ricuarde i Muarts sul mâr MCMXV – MCMXVIII*".



Insom de cupule e da sù la statue in ram de Vitorie Alade, opare dal scultôr triestin Giovanni Mayer che e pese cirche 7 cuintâi.

La idee di fâlu e vigni sù al architet triestin Arduino Berlam za tal 1917, pôc dopo la disfate di Cjaurêt e la bataie dal Plâf, e e cjapâ flât tal Dicembar dal 1918, a pene finide la vuere. Si sielzè il *Poggio di Gretta* come puest, che al jere otim pe sô posizion dominant sul golf. Il progjet al fo elaborât di Arduino Berlam e i lavôrs a tacarin tal Zenâr dal 1923 par finî te date simboliche dai 24 di Mai dal 1927 cuant che al fo inaugurât ae presince dal Re Vitori Emanuêl III.

### La Risiere di San Sabba



Il curtîl interni de Risiere



Lis celis de Risiere

L'altiplan carsic e Triest a cjapin dentri diviers puescj che vuê si puedin clamâ "turistics" de memorie, ma che dome pôcs decenis indaûr a àn rapresentât, e a continuin vuê a jessi, un amoniment pes gnovis gjenerazioni, tragjics esemplis di politichis di dispreseament pe dignitât umane, nol impuarte cui che a fossin i boiis e cui lis vitimis. La seconde vuere mondiâl, cussì distrutive par cheste regjon di confin, e à concentrât, di fat, episodis di violence di no crodi, fats sei des fuarcis di ocupazion todescjis che des formazioni partesanis jugoslavis e talianis.

La citât di Triest e à l'unic cjamp di stermini che al vedi uficialmentri operât sul teritori talian. E je la Risiera di San Sabba, un edifici industriâl par pilâ il risi, no doprade di agns, riconvertide dai ocupants naziscj, intun prin periodi, intune strutture par racuei e impresonâ ebreus, partisans, talians e slâfs e dissidents politics che po a vignivin indreçâts a un plui lunc viaç, cence tornâ, ai cjamps di stermini ben plui grancj e, cun ingôs, famôs in Austrie, Gjermanie o Polonie. Par cirche un an, tra lis primaveris dal 1944 e dal 1945, te ex risiere a forin metudis in vore ancje lis cjamaris a gas e soledut un for crematori che, daûr de ricostruzion storiche, al somee vê glotût cirche cuatrimil vitimis, for distudât e sdrumât dome te iminence dal rivâ des trupis aleadis. Al è stât aciertât che lis esecuzioni a forin fatis ancje tra il 1943 e il 1944, ma cence la sistematicitât dal periodi seguitîf e doprant diviersis modalitâts tant che macis feradis, colps di armis di fûc e altris atrocitâts. Dal 1965 lis structuris de Risiera a son diventadis monument nazionâl e li dentri a son stâts metûts fûr cetancj paneli par ilustrâ la storie de Risiera, la politiche puartade indenant dal fassisim e dal nazionalsocialism te Vignesie Julie e documents relatîfs ae vite tai cjamps di internament e di stermini a pro dai visitadôrs, scucladis soledut che ogni an le visitin, lant a costituî, a partî dal 1975, il *Civico Museo della Risiera di San Sabba*.

### Lis Foibis



Jentrade al monument nazionâl de Foibe di Basovica

Lis foibis, busis e sistemis a poç, ancje cetant profundis, tipichis de gjeomorfologjie carsiche, vie pal curt periodi di ocupazion des trupis jugoslavis su la aree triestine e tes fasis subit prin e dopo a forin i lûcs li dulà butâ jù e sterminâ i citadins talians ritegnûts di colaborâ cui todescs o dut cês no dacuardi cu lis gnovis sieltis teritoriâls fatis dal guvier di Belgrât. «*Pes popolazioni slovenis e cravuatil dulintor Triest e la Istrie la foibe, o ben i inglotidôrs sparniçâts pardut il teritori carsic, al è il puest li che si usave butâ ce che nol coventave plui e che al jere se no dificil liberâsi: scarsanalis di animâi, vecjis massariis e cussi vie, in timp di vuere ancje muarts in azions militârs, di fâ sparî subit. Butâ un om intune foibe al voleve dî duncje tratâlu tant che un refudum*». Chestis peraulis di G. Valdevit a rindin ben la logjiche tragjiche che e je la fonde de esperience dai infoibâts, assimilâts a refudums umans di butâ vie



Il monument che al schematize la stratificazion de Foibe

biel prest e cence lassâ olmis. Une des busis plui cognossudis dal cjars triestin, ançe pai tancj muarts che a son li, e je la "foibe" profonde di Basovica, difarente di chês altris no di origjin naturâl, jessint il risultât di ativitât di disfrutament minerari de lignite, e je stade nomenade monument nazionâl, a testemoneâ lis atrocitâts fatis e a simbul parcè che ferocitâts di chês fate no vegnino fatis mai plui. Emblematichis lis peraulis segnadis su la lastre di bronç doncje de bocje dal poç: «Onôr e pietât cristiane a chei che achi a son muarts. Il lôr sacrifici al ricuardi ai oms lis viis de justizie e dal amôr li che a floris la pàs vere».

### Cjarte dai lûcs di interès storic, artistic e naturalistic de Vignesia Julie





